

AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN



Commune municipale
d'Evilard / Macolin
Einwohnergemeinde
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 2. Juli 2024 – Nr. 25 / Mardi 2 juillet 2024 – N° 25

Amtliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Evilard

ÖFFENTLICHES BAUWESEN

Kehrrichtabfuhr

Ihre nächsten Recyclingabfuhren:



Plastik

Kreis 3

Montag, 8. Juli 2024

Kreis 4

Dienstag, 9. Juli 2024

Kreis 1

Donnerstag, 11. Juli 2024

Kreis 2

Freitag, 12. Juli 2024



Glas

Kreis 2

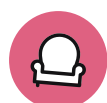
Mittwoch, 10. Juli 2024



Papier und Karton

Kreis 4

Mittwoch, 10. Juli 2024



Extra-Abfuhr

Auf Bestellung und

gegen Verrechnung

Auf Anfrage: 032 326 29 29

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

Infrastruktur Biel
Strasseninspektorat

STADTRAT

Auszug aus den Verhandlungen des Stadtrates

Sitzung von Mittwoch, 26. Juni 2024,
18.00 Uhr, Stadtratssaal in der Burg

Anwesend sind 48 Mitglieder:

Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bord Pascal, Briechele Dennis, Cacciabue Anna Louise, Celik Pir Chè, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Egli Roland, Francescutto Luca, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Müller Lukas, Oberle Fabio, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roquet Hervé, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schlup Nina, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Weber Philippe, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Entschuldigt abwesend:

Arnold Marc, Boly Kady, Bucher Juliet, Eggmann Roman, Hamdaoui Mohamed, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Paronitti Maurice, Roth Myriam, Stocker Julien, Wächter Olivier, Wendling Cécile

Vertretung des Gemeinderates:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Pittet Natasha

Entschuldigt abwesend: –

Vorsitz:

Stadtratspräsident Loderer Benedikt

Auszug aus den Verhandlungen des Stadtrates

Sitzung von Donnerstag, 27. Juni 2024,
18.00 Uhr, Stadtratssaal in der Burg

Anwesend sind 48 Mitglieder:

Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bord Pascal, Briechele Dennis, Bucher Juliet, Cacciabue Anna Louise, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Egli Roland, Francescutto Luca, Ger-

ber Andreas, Gloor Yannick, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Müller Lukas, Oberle Fabio, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roquet Hervé, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schlup Nina, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Wächter Olivier, Weber Philippe, Wendling Cécile, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Entschuldigt abwesend:

Arnold Marc, Boly Kady, Celik Pir Chè, Eggmann Roman, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Paronitti Maurice, Roth Myriam, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Stocker Julien, Widmer Patrick

Vertretung des Gemeinderates:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda,

Pittet Natasha

Entschuldigt abwesend: –

Vorsitz:

Stadtratspräsident Loderer Benedikt

1. Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2023

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 20. März 2024, gestützt auf Art. 39 Abs. 2 Bst. b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), beschliesst: Nachkredite von insgesamt CHF 29'501'780 werden bewilligt:

2. Jahresrechnung 2023

Der Stadtrat von Biel beschliesst, nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 20. März 2024 betreffend Jahresrechnung 2023 gestützt auf Artikel 40 Absatz 1 Ziffer 4 Buchstabe b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.01-1):

1. Er genehmigt die Jahresrechnung 2023.
2. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung des Beschlusses beauftragt.

3. Spezialfinanzierung Soziale Projekte: Jugend, Sport, Familie, Gleichstellung und Integration (SGR 8.6-5) / Anpassung des Reglements

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 7. Februar 2024, gestützt auf Art. 40 Abs. 4 Bst. h der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), beschliesst:

1. Das Reglement für die Spezialfinanzierung Soziale Projekte: Jugend, Sport, Familie, Gleichstellung und Integration (SGR 8.6-5) wird wie folgt geändert:

Titel:

Reglement für die Spezialfinanzierung Soziale Projekte: Jugend, Sport, Familie, Schule, Gleichstellung und Integration

Art 1 Grundsatz

¹ Unter der Bezeichnung «Soziale Projekte: Jugend, Sport, Familie, Schule, Gleichstellung und Integration» besteht eine Spezialfinanzierung im Sinn von Artikel 86 der Gemeindeverordnung.

TRAVAUX PUBLICS

Enlèvement des ordures

Enlèvement de déchets recyclables:



Plastique

Secteur 3

Lundi, 8 juillet 2024

Secteur 4

Mardi, 9 juillet 2024

Secteur 1

Jeudi, 11 juillet 2024

Secteur 2

Vendredi, 12 juillet 2024



Verre

Secteur 2

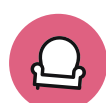
Mercredi 10 juillet 2024



Papier et carton

Secteur 4

Mercredi 10 juillet 2024



Ramassage spécial de déchets

sur commande

et contre paiement

sur demande: 032 326 29 29

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

Infrastructures Bienne
Inspection de la voirie

CONSEIL DE VILLE

Extrait des débats au Conseil de ville de Bienne

Séance du mercredi 26 juin 2024, 18h00
Salle du Conseil de ville au Bourg

48 membres sont présents:

Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bord Pascal, Briechele Dennis, Cacciabue Anna Louise, Celik Pir Chè, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Egli Roland, Francescutto Luca, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Müller Lukas, Oberle Fabio, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roquet Hervé, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schlup Nina, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Weber Philippe, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Absences excusées:

Arnold Marc, Boly Kady, Bucher Juliet, Eggmann Roman, Hamdaoui Mohamed, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Paronitti Maurice, Roth Myriam, Stocker Julien, Wächter Olivier, Wendling Cécile

Représentation du Conseil municipal:

Fehr Erich, maire

Conseillères municipales / Conseiller municipal: Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Pittet Natasha

Absences excusées: –

Présidence:

Loderer Benedikt, président du Conseil de ville

Extrait des débats au Conseil de ville de Bienne

Séance du jeudi 27 juin 2024, 18h00
Salle du Conseil de ville au Bourg

48 membres sont présents:

Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bord Pascal, Briechele Dennis, Bucher Juliet, Cacciabue Anna Louise, Clauss Susanne, De Maddalena

Daniela, Egli Roland, Francescutto Luca, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Müller Lukas, Oberle Fabio, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roquet Hervé, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schlup Nina, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Wächter Olivier, Weber Philippe, Wendling Cécile, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Absences excusées:

Arnold Marc, Boly Kady, Celik Pir Chè, Eggmann Roman, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Paronitti Maurice, Roth Myriam, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Stocker Julien, Widmer Patrick

Représentation du Conseil municipal:

Fehr Erich, maire

Conseillères municipales / Conseiller municipal: Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Pittet Natasha

Absences excusées: –

Présidence:

Loderer Benedikt, président du Conseil de ville

1. Approbation de crédits supplémentaires à la charge des comptes 2023

Vu le rapport du Conseil municipal du 20 mars 2024, vu l'art. 39, al. 2, let. b, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

Les crédits supplémentaires d'un montant total de 29'501'780 sont approuvés.

2. Comptes annuels 2023

Vu le rapport du Conseil municipal du 20 mars 2024, vu l'art. 40, al. 1, ch. 4, let. b, du Règlement de la Ville de Bienne du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. Il approuve les comptes annuels 2023.
2. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté.
3. Financement spécial pour des projets sociaux concernant la jeunesse, le sport, la famille, l'égalité et l'intégration (RDCo 8.6-5) / Modification du règlement

Vu le rapport du Conseil municipal du 7 février 2024, vu l'art. 40, al. 4 let. h, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. Le règlement du financement spécial pour des projets sociaux concernant la jeunesse, le sport, la famille, l'égalité et l'intégration (RDCo 8.6-5) est modifié comme suit:

Titre:

Règlement du financement spécial pour des projets sociaux concernant la jeunesse, le sport, la famille, l'école, l'égalité et l'intégration

Art. 1 Principe

¹ Sous la désignation « Projets sociaux concernant la jeunesse, le sport, la famille, l'école, l'égalité et l'intégration » existe un financement spécial au sens de l'art. 86 de l'ordonnance sur les communes.

Wichtige Information

Diesen Sommer erscheint der Amtl. Anzeiger Biel/Leubringen am **16. Juli und 30. Juli 2024** nicht.

Inserateschlüsse bleiben unverändert.

Wir wünschen allen Leserinnen und Leser einen schönen Sommer.

Information importante

Cet été la Feuille officielle de Bienne/Evilard ne paraît pas le **16 juillet et 30 juillet 2024**

Les délais de remise des contenus restent inchangés.

Nous souhaitons à nos lectrices et lecteurs un bel été.

Art. 2 Zweck

¹ Die Mittel der Spezialfinanzierung werden wie folgt verwendet:

a. Die Spezialfinanzierung dient zur Finanzierung von Projekten in den Bereichen Jugend, Sport, Familie, Schule, Gleichstellung und Integration von Migrantinnen und Migranten sowie zur sozialen Integration, die entweder von der Stadt Biel selbst oder von privaten oder öffentlichen Organisationen gestartet werden, und ist vorrangig für Projekte bestimmt, von denen Multiplikatoreffekte erwartet werden.

b. unverändert

² unverändert

2. Diese Änderung tritt ab sofort in Kraft.

4. Leistungsvertrag mit dem Verein Volkshochschule 2024 bis 2026

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.05.2024, gestützt auf Art. Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), beschliesst:

1. Der Verpflichtungskredit Nr. 363600023.442 für die Abgeltung der Leistungen des Vereins Volkshochschule über CHF 420'000 und der entsprechende Leistungsvertrag für die Jahre 2024 bis 2026 werden genehmigt.

2. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt.

5. Ersatzbeschaffung von fünf Kehrrichtfahrzeugen

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 08.05.2024, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a und unter Vorbehalt des fakultativen Referendums gemäss Art. 14 der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), beschliesst:

1. Für die Ersatzbeschaffung von fünf Kehrrichtfahrzeugen wird ein Verpflichtungskredit von 4 700 000 Franken zulasten der Sonderrechnung Kehrrecht bewilligt.

2. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.

3. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

6. Schlussbericht AGGLOlac

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht der Interkommunalen Kommission AGGLOlac vom 22 Mai 2024 betreffend «Schlussbericht AGGLOlac».

2. Er genehmigt die sofortige Auflösung der Interkommunalen Kommission AGGLOlac gemäss Artikel 68 Absatz 4 der Stadtordnung (SGR 1.0-1), Artikel 27 des Reglements für die Kommissionen des Stadtrates (SGR 1.5.1-2) und Artikel 2 der Geschäftsordnung der Interkommunalen Kommission «AGGLOlac» (IKA).

7. Geschäftsbericht 2023 der Stadtverwaltung Biel

Der Stadtrat von Biel beschliesst gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. g der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Der Geschäftsbericht 2023 der Stadtverwaltung Biel wird genehmigt.

8. Tätigkeitsbericht 2023 Geschäftsprüfungskommission

Der Stadtrat von Biel nimmt Kenntnis vom Tätigkeitsbericht 2023 der Geschäftsprüfungskommission.

9. Verkehrsbetriebe Biel (VB) - Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2023

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 15.05.2024, gestützt auf Art. 12 Abs. 3 des Reglements über die Gründung des selbständigen Gemeindeunternehmens Verkehrsbetriebe Biel vom 26. November 2000 (SGR 7.6-6), beschliesst:

Von der Jahresrechnung (inklusive Bericht Revisionsstelle) und dem Geschäfts- und Finanzbericht 2023 der Verkehrsbetriebe Biel (VB) wird Kenntnis genommen.

10. Leistungscontrolling 2023 CTS SA

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 15. Mai 2024, gestützt auf Ziffer 5 der Vereinbarung über eine Defizitdeckung zwischen der Einwohnergemeinde Biel und der CTS vom 4. März 2018, beschliesst:

Vom Leistungscontrolling 2023 der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA wird Kenntnis genommen.

11. Leistungscontrolling 2023 Parking Biel AG

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.05.2024, gestützt auf Art. 9 des Reglements für die Parking Biel AG (SGR 7.7-2), beschliesst:

Vom Leistungscontrolling der Parking Biel AG für das Jahr 2023 wird Kenntnis genommen.

12. Tätigkeitsbericht 2023 / Energie Service Biel/Bienne (ESB)

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 15.05.2024,

gestützt auf Art. 31 des Reglements für das selbständige Gemeindeunternehmen Energie Service Biel/Bienne vom 14. Dezember 2011 (Reglement ESB; SGR 7.4-1), beschliesst:

1. Der Stadtrat von Biel nimmt Kenntnis vom Geschäfts- und Finanzbericht 2023 des ESB.

2. Gleichzeitig nimmt er Kenntnis vom Tätigkeitsbericht 2023 des ESB, der über die Umsetzung der Eigentümerstrategie ESB Rechenschaft gibt.

13. Ersatzwahl eines Mitglieds der Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Clauss Susanne SP

Gemeindereferendum

Der unter Punkt 5 stehende Beschluss ist der Volksabstimmung zu unterbreiten, sofern es mindestens 5% der in Gemeindesachen Stimmberechtigten innert 60 Tagen seit der Publikation verlangen. Das Referendum ist bei der Stadtkanzlei Biel, Mühlebrücke 5, 2502 Biel einzureichen.

Ratssekretariat

STADTKANZLEI

Öffnungszeiten der Stadt Biel während der Sommerferien 2024

• **Empfang Kongresshaus-Hochhaus, Zentralstrasse 60**

Die Eingangstüre bleibt am Nachmittag während der Sommerferien geschlossen. Bei Terminen oder Fragen kontaktieren Sie bitte direkt die entsprechende Abteilung der Stadtverwaltung Biel.

• **Direktion Soziales und Sicherheit**

Generalsekretariat

Das Generalsekretariat ist während der Sommerferien vom **8. Juli bis 9. August 2024** telefonisch wie folgt erreichbar:

Montag–Donnerstag

08.30–12.00 Uhr

Nachmittags geschlossen

Abteilung Öffentliche Sicherheit

Die Abteilung Öffentliche Sicherheit ist während der Sommerferien vom **8. Juli bis 9. August 2024** wie folgt telefonisch erreichbar:

Montag–Donnerstag

09.00–11.00 Uhr

Nachmittags geschlossen

Einwohner- und Spezialdienste,

Neuengasse 28

Während der Sommerferien, vom **8. Juli bis 2. August 2024**, werden die Öffnungszeiten der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste wie folgt angepasst:

Montag–Freitag

07.30–11.30 Uhr

Fachstelle Integration, Bahnhofstrasse 50

Während den Sommerferien vom **26. Juli bis 9. August 2024** beraten wir nur telefonisch an folgenden Tagen:

Montag, Dienstag, Donnerstag

10.00–12.00 Uhr & 14.00 – 16.30 Uhr

Abteilung Soziales,

Alexander-Schöni-Strasse 14

Während der Sommerferien, vom **8. Juli bis 31. August 2024**, gilt:

Öffnungszeiten der Schalter unverändert.

SOZ-Telefonzentrale Erreichbarkeit:

Montag–Freitag: 08.00–12.00 Uhr

Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag:

13.30–16.00 Uhr

Donnerstag-Nachmittag ist wie üblich geschlossen.

Dienststelle Polizeiinspektorat

Öffnungszeiten vom 8. Juli bis 9. August 2024:

Montag–Freitag: 07.00–11.30 Uhr

Nachmittags geschlossen

Erwachsenen- und Kinderschutz

Zwischen dem **8. Juli** und dem **9. August 2024** sind unseres Büros wie folgt geöffnet:

Nur vormittags, von 08:30 Uhr bis 11:00 Uhr ausser Mittwoch und am Mittwochnachmittag von 14:00 Uhr bis 16:30 Uhr

Art. 2 But

¹ Les moyens du financement spécial sont utilisés comme suit:

a. Le financement spécial sert à financer des projets dans les domaines de la jeunesse, du sport, de la famille, **de l'école**, de l'égalité et de l'intégration des migrants et migrantes et de l'insertion sociale lancés soit par la Ville elle-même, soit par des organismes privés ou publics. Il vise, en priorité, des projets dont on peut attendre des effets multiplicateurs.

b. *inchangé*

² *inchangé*

2. La présente modification entre en vigueur immédiatement.

4. Contrat de prestations avec l'association Université populaire pour les années 2024 à 2026

Vu le rapport du Conseil municipal du 22 mai 2024, vu l'art. 39, al. 1, let. a, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. Le crédit d'engagement no 363600023.442 pour la rémunération des prestations de l'association Université populaire région Bienne-Lyss à hauteur de 420 000 francs et le contrat de prestations correspondant pour les années 2024 à 2026 sont approuvés.

2. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté.

5. Remplacement de cinq véhicules pour le ramassage des ordures

Vu le rapport du Conseil municipal du 8 mai 2024, vu l'art. 39, al. 1, let. a du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), sous réserve du référendum facultatif, le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. Il approuve un crédit d'engagement de 4,7 millions de francs à la charge du compte spécial « Enlèvement des ordures » pour l'achat de remplacement de cinq camions à ordures.

2. Les dépenses supplémentaires dues au renchérissement sont réputées approuvées.

3. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté Il est autorisé à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avéreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble. Il est en outre habilité à déléguer cette compétence à la direction responsable.

6. Rapport final AGGLOlac

1. Le Conseil de ville prend connaissance du rapport du 22 mai 2024 de la Commission intercommunale AGGLOlac concernant «rapport final AGGLOlac».

2. Il approuve la dissolution avec effet immédiat de la Commission intercommunale AGGLOlac conformément à l'art. 68, al. 4, du Règlement de la Ville (RDCo 1.0-1), à l'art. 27 du Règlement pour les commissions du Conseil de ville (RDCo 1.5.1-2) et à l'art. 2 du règlement relatif à la Commission intercommunale AGGLOlac.

7. Rapport de gestion 2023 de l'Administration municipale biennoise

S'appuyant sur l'art. 40, al. 1, ch. 1, let. g du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 101.1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

Le rapport de gestion 2023 de l'Administration municipale biennoise est adopté.

8. Rapport d'activité de la Commission de gestion en 2023

Le Conseil de ville de Bienne prend connaissance des activités 2023 de la Commission de gestion.

9. Transports publics biennois (Tpb) / Rapport de gestion et compte annuel 2023

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 mai 2024, vu l'art. 12, al. 3, du règlement du 26 novembre 2000 sur la création de l'entreprise municipale autonome de transport de Bienne (RDCo 7.6-6), le Conseil de ville de Bienne arrête:

Le Consel de ville a pris connaissance du rapport de gestion, du rapport financier et du compte annuel 2023 (rapport de révision inclus) des Transports publics biennois (Tpb).

10. Contrôle des prestations 2023 de la société CTS S.A.

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 mai 2024, vu le chiffre 5 de la convention du 4 mars 2018 sur une couverture des déficits conclue entre la Commune municipale de Bienne et la CTS, le Conseil de ville de Bienne arrête:

Il prend connaissance du rapport sur le contrôle des prestations 2023 de la société CTS – Congrès, Tourisme et Sport S.A.

11. Contrôle des prestations 2023 de la société Parking Bienne S.A.

Vu le rapport du Conseil municipal du 22 mai 2024, vu l'art. 9 du règlement concernant la société Parking Bienne S.A. (RDCo 7.7-2), le Conseil de ville de Bienne arrête:

Il prend connaissance du rapport sur le contrôle des prestations 2023 de la société Parking Bienne S.A.

12. Rapport d'activités 2023 / Energie Service Biel/Bienne (ESB)

Vu le rapport du Conseil municipal du 15 mai 2024, vu l'art. 31 du règlement du 14 décembre 2011 de l'entreprise municipale autonome Energie Service Biel/Bienne (règlement ESB ; RDCo 7.4-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. Le Conseil de ville de Bienne prend connaissance du rapport de gestion et du rapport financier 2023 d'Energie Service Biel/Bienne (ESB).

2. Par la même occasion il prend connaissance du rapport d'activités 2023 d'ESB qui rend compte de la mise en œuvre de la stratégie de propriétaire d'ESB.

13. Election de remplacement d'un membre de la commission de gestion (CDG)

Clauss Susanne SP

Référendum communal

L'arrêt mentionné au point 5 doit être soumis en votation populaire pour autant qu'au moins 5% des ayants droit au vote en matière communale en fassent la demande dans un délai de 60 jours dès la présente publication. Le référendum doit être déposé à la Chancellerie municipale de Bienne, Pont-du-Moulin 5, 2502 Bienne.

Secrétariat parlementaire

CHANCELLERIE MUNICIPALE

Ouverture des bureaux de l'Administration municipale biennoise durant les vacances d'été 2024

• **Accueil de la maison-tour du Palais des Congrès, rue Centrale 60**

La porte d'entrée reste fermée l'après-midi durant les vacances d'été.

En cas de rendez-vous ou de questions, veuillez contacter directement le département concerné de la Ville de Bienne.

• **Direction de l'action sociale et de la sécurité**

Secrétariat général

Durant les vacances d'été, du **8 juillet** au **9 août 2024**, le Secrétaire général est disponible par téléphone comme suit:

Lundi–jeudi:

08h30–12h00

Fermé l'après-midi.

Département de la sécurité publique

Le Département de la sécurité publique est atteignable par téléphone durant les vacances d'été du **8 juillet** au **9 août 2024** selon ces horaires:

Lundi–jeudi: 9h00–11h00

Fermé l'après-midi

Services des habitants et services spéciaux, rue Neuve 28

Durant les vacances d'été, du **8 juillet** au **2 août 2024**, les heures d'ouverture de la réception des Services des habitants et services spéciaux seront modifiées comme suit:

du lundi au vendredi de 07h30 à 11h30

Service spécialisé de l'intégration, rue de la Gare 50

Pendant les vacances d'été, du **26 juillet** jusqu'au **9 août 2024**, nous conseillons uniquement par téléphone les jours suivants:

Lundi, mardi, jeudi: 10h00-12h00 et 14h00 – 16h30

Département des affaires sociales,

rue Alexander-Schöni 14

Durant les vacances d'été, du **8 juillet** au **31 août 2024**:

Heures d'ouverture des guichets restent inchangées.

Heures d'atteignabilité de la centrale téléphonique du DAS:

Lundi au vendredi: 08h00 à 12h00

Lundi, mardi, mercredi et vendredi: 13h30 à 16h00

Le jeudi après-midi est fermé comme d'habitude.

Inspection de police

Heures d'ouverture du **8 juillet** au **9 août 2024**:
Lundi–vendredi: 7h00–11h30
Fermé l'après-midi

• Direktion Bildung, Kultur und Sport

Öffnungszeiten vom **8. Juli bis 2. August 2024:**

Montag–Freitag: 08.00–11.30 Uhr

Nachmittags geschlossen

Dienststelle Sport

Der Schalter der Dienststelle Sport bleibt während der Sommerferien geöffnet.

Ausnahme: vom **15. Juli bis 2. August 2024** bleiben die Büros am Montag-, Mittwoch-, Donnerstag- und Freitagnachmittag geschlossen und sind am Dienstag den ganzen Tag geöffnet. Auch am Donnerstag, den 1. August, bleiben die Büros den ganzen Tag geschlossen.

Abteilung Schulen

Der Schalter der Abteilung Schulen ist vom **15. – 26. Juli 2024** geschlossen.

AHV-Zweigstelle

Öffnungszeiten vom **8. Juli bis 2. August 2024:**

Montag–Freitag: 08.00–11.30 Uhr

Nachmittags geschlossen

Alterszentren Biel

Öffnungszeiten vom **8. Juli bis 11. August 2024:**

Montag–Freitag: 08.00–11.30 Uhr

Nachmittags geschlossen

Generationen & Quartiere

Der Schalter der **Betreuungsgutscheine** hat während der Sommerferien jeweils von Montag–Freitag von 08.00–11.30 Uhr geöffnet. **Ausnahme:** vom **22. Juli bis 26. Juli 2024** bleibt der Schalter geschlossen.

• Finanzdirektion

Dienststelle Steuern, Rüschi-Strasse 14

Öffnungszeiten der Schalter vom **8. Juli bis 9. August 2024:**

Montag–Freitag: 08.30–11.30 Uhr

Nachmittags geschlossen

Abteilung Liegenschaften, Neuengasse 28

Vom **8. Juli bis und mit 9. August 2024** gelten folgende Öffnungszeiten:

Montag: 10.00–11.45 Uhr /

Nachmittags geschlossen

Dienstag: 10.00–11.45 und 13.45–17.00 Uhr

Mittwoch: 09.00–11.45 Uhr /

Nachmittags geschlossen

Donnerstag: 10.00–11.45 Uhr

und 13.45–16.00 Uhr

Freitag: 10.00–11.45 Uhr /

Nachmittags geschlossen

• Direktion Bau, Energie und Umwelt Generalsekretariat, Abteilungen Hochbau und Infrastruktur, Zentralstrasse 49

Vom **8. Juli bis 9. August 2024** gelten folgende Öffnungszeiten:

Montag–Freitag: 08.30–12.00 Uhr

Nachmittags geschlossen

• Präsidialdirektion

Personelles, Rüschi-Strasse 14

Schalter- und Telefondienst vom **15. Juli bis 9. August 2024:**

Montag–Donnerstag: 08.00–12.00 Uhr und 13.30–16.00 Uhr

Freitag geschlossen

Präsidialdirektion und Stadtkanzlei,

Mühlebrücke 5

Vom **8. Juli bis 9. August 2024**, sind die Präsidialdirektion und die Stadtkanzlei telefonisch wie folgt erreichbar:

Montag–Freitag: 08.00–12.00 Uhr und 14.00–16.00 Uhr

Sie finden alle Öffnungszeiten im Adressverzeichnis oder auf den Webseiten der verschiedenen Dienste unter der Adresse.

POLIZEIWESEN

Vorübergehende Verkehrsmassnahme anlässlich des Pod'Rings

Verkehrsbeschränkung gestützt auf Art. 3 des Bundesgesetzes über den Strassenverkehr vom 19. Dezember 1958 (SVG).

Montag, 08. Juli 2024 ab 08.00 Uhr bis Montag, 15. Juli 2024, 18.00 Uhr ist die Obergasse und die Brunngasse für den motorisierten Verkehr in beiden Fahrtrichtungen gesperrt.

Anlieferungen sind täglich bis um 17.00 Uhr für Anwohnende und Geschäfte möglich. Am Samstag, 13. Juli 2024 bis um 14.00 Uhr.

Die erforderlichen Signale werden an Ort und Stelle gut sichtbar aufgestellt. Widerhandlungen gegen diese Verkehrsbeschränkung werden im Ordnungsbussenverfahren bzw. gemäss Art. 90 SVG geahndet.

Polizeiinspektorat Verkehrslenkung

Vorübergehende Verkehrsmassnahmen

Verkehrsbeschränkung, gestützt auf Art. 3 des Bundesgesetzes über den Strassenverkehr vom 19.12.1958, auf der Murtenstrasse.

Auf der Murtenstrasse zwischen der Salzhausstrasse und der Alfred-Aebi-Strasse wird durch die Aare Seeland mobil (asm) eine Gleis- und Oberbausanierung durchgeführt.

Um die Arbeiten auszuführen, muss im obgenannten Abschnitt auf der Murtenstrasse ein Einbahnregime eingeführt werden.

Ab dem Kreisel Gurnigelstrasse/Moserstrasse besteht auf der Murtenstrasse in Richtung Salzhausstrasse für sämtlichen Motorfahrzeuge ein «Einfahrt verboten».

Ausgenommen von der Massnahme ist der öffentliche Verkehr.

Der motorisierte Individualverkehr wird über die Alfred-Aebi-Strasse–Zukunftstrasse–Matzenstrasse umgeleitet.

Für den Fuss- und Veloverkehr bleibt die Murtenstrasse zu jeder Zeit in beiden Richtungen offen.

Dauer der Verkehrsmassnahme:

Montag, 08.07.2024 / 07.00 Uhr bis Samstag, 13.07.2024 / 17.00 Uhr

Die Zufahrt für die Rettungsorganisationen ist gewährleistet.

Die erforderlichen Signale werden an Ort und Stelle gut sichtbar aufgestellt. Widerhandlungen gegen diese Verkehrsbeschränkung werden im Ordnungsbussenverfahren bzw. gemäss Art. 90 SVG geahndet.

Polizeiinspektorat Biel Verkehrslenkung

Vorübergehende Verkehrsmassnahmen

Verkehrsbeschränkung, gestützt auf Art. 3 des Bundesgesetzes über den Strassenverkehr vom 19.12.1958, auf der Salzhausstrasse.

Auf der Salzhausstrasse wird zwischen der Johann-Aberli-Strasse und der Murtenstrasse eine neue Leitung für die Seewassernutzung gebaut.

Um die Arbeiten auszuführen muss auf der Salzhausstrasse im oben genannten Abschnitt ein Einbahnregime eingeführt werden.

Protection de l'adulte et de l'enfant

Entre le **8 juillet** et le **9 août 2024**, nos bureaux seront ouverts:

uniquement le matin, de 8h30 à 11h00, sauf le mercredi

le mercredi après-midi de 14h00 à 16h30

• Direction de la formation, de la culture et du sport

Heures d'ouverture du **8 juillet** au **2 août 2024:**

Lundi–vendredi: 08h00–11h30

Fermé l'après-midi

Service des sports

Le guichet du Service des sports reste ouvert durant les vacances d'été.

Exception: du 15 juillet au 2 août 2024, les bureaux resteront fermés les lundis, mercredis, jeudis et vendredis l'après-midi et seront ouverts le mardi toute la journée. Les bureaux seront également fermés toute la journée du jeudi 1er août.

Département des écoles

Le guichet du Département des écoles est fermé du **15 au 26 juillet 2024**.

Agence AVS

Heures d'ouverture **8 juillet** au **2 août 2024:**

Lundi–vendredi: 08h00–11h30

Fermé l'après-midi

EMS de Bienne

Heures d'ouverture **8 juillet** au **11 août 2024**

Lundi–vendredi: 08h00–11h30

Fermé l'après-midi

Générations & Quartiers

Pendant les vacances d'été, le guichet des bons de garde est ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30. Exception: du 22 juillet au 26 juillet 2024, le guichet sera fermé.

• Direction des finances

Service des impôts, rue du Rüschi 14

Heures d'ouverture des guichets du **8 juillet** au **9 août 2024:**

Lundi–vendredi: 08h30–11h30

Fermé l'après-midi

Département des immeubles, rue Neuve 28

Les horaires pour la période du **8 juillet** au **9 août 2024** sont les suivants:

Lundi: 10h00–11h45 / Fermé l'après-midi

Mardi: 10h00–11h45 et 13h45–17h00

Mercredi: 10h00–11h45 / Fermé l'après-midi

Jeudi: 10h00–11h45 et 13h45–16h00

Vendredi: 10h00–11h45 / Fermé l'après-midi

• Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement

Secrétariat général, Département des constructions et Département des infrastructures, rue Centrale 49

Les horaires pour la période du **8 juillet** au **9 août 2024** sont les suivants:

Lundi–vendredi: 08h30–12h00

Fermé l'après-midi

• Mairie

Personnel, rue du Rüschi 14

Guichet et central téléphonique du **15 juillet** au **9 août 2024:**

Lundi–jeudi: 08h00–12h00 et 13h30–16h00

Vendredi fermé

Mairie et Chancellerie municipale,

Pont-du-Moulin 5

Du **9 juillet** au **9 août 2024**, la Mairie et la Chancellerie municipale sont atteignables par téléphone:

Lundi–vendredi: 08h00–12h00 et 14h00–16h00

Vous trouvez tous les horaires dans le répertoire d'adresses et sur les pages internet des différents services, en dessous de l'adresse.

SERVICES DE POLICE

Restriction temporaire de la circulation à l'occasion du Pod'Ring

Restriction de la circulation en vertu de l'art. 3 de la loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR).

Du lundi 8 juillet dès 8h00 au lundi 15 juillet à 18h00, la rue Haute et la rue des Fontaines seront fermées au trafic motorisé dans les deux sens.

Les livraisons resteront possibles tous les jours jusqu'à 17h00 pour les commerces et les riveraines et riverains, et le samedi 13 juillet, jusqu'à 14h00.

La signalisation requise sera installée sur place de manière bien visible. Toute infraction à la présente mesure de restriction de la circulation sera punie dans le cadre de la procédure des amendes d'ordre ou conformément à l'art. 90 LCR.

Inspection de police Signalisation routière

Mesures temporaires de restriction de la circulation

Restriction de la circulation à la rue de Morat en vertu de l'art. 3 de la loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR).

Aare Seeland mobil procédera à une réfection des voies et de la chaussée à la rue de Morat, entre la rue de la Gabelle et la rue Alfred-Aebi.

Pour permettre la réalisation des travaux, les véhicules devront emprunter ce tronçon en sens unique.

Depuis le giratoire rue Gurnigel / rue Alexander-Moser, l'accès à la rue de Morat en direction de la rue de la Gabelle sera interdit à tous les véhicules motorisés.

Les transports publics pourront en revanche emprunter ce tronçon.

Le trafic individuel motorisé sera dévié via la rue Alfred-Aebi–rue de l'Avenir–rue des Prés.

La rue de Morat restera en tout temps ouverte dans les deux sens aux piétonnes, piétons et cyclistes.

Durée de la mesure:

Du lundi 8 juillet 2024 à 07h00 au samedi 13 juillet 2024 à 17h00

L'accès sera garanti pour les services de secours.

La signalisation requise sera installée sur place de manière bien visible. Toute infraction à la présente mesure de restriction de la circulation sera punie dans le cadre de la procédure des amendes d'ordre ou conformément à l'art. 90 LCR.

Inspection de police de Bienne Signalisation routière

Reklame

info

Aare Seeland mobil AG

Grubenstrasse 12
4900 Langenthal

+41 58 329 93 00
info@asmobil.ch
www.asmobil.ch

Bahnlinie Biel/Bienne–Täuffelen–Ins: Ersatzverkehr infolge Bauarbeiten

Mit dem Projekt «Erneuerung Bahnhof Lattrigen» wird während der Intensivbauphase **vom 6. Juli bis 8. September 2024** der Bahnverkehr auf Teilstrecken unterbrochen und durch Ersatzbusse geführt.

Der Ersatzverkehr wird zeitlich in zwei verschiedene Situationen aufgeteilt:

- Vom 6. bis 13. Juli sowie vom 7. bis 8. September 2024 ist die Bahnstrecke zwischen Biel/Bienne und Täuffelen unterbrochen.
- Vom 14. Juli bis 6. September 2024 ist die Bahnstrecke zwischen Sutz und Täuffelen unterbrochen.

Es verkehren Ersatzbusse mit unterschiedlichen Fahrplankonzepten zwischen Biel/Bienne und Täuffelen.

Detaillierte Informationen und eine Visualisierung der verschiedenen Ersatzverkehr-Situationen finden Sie unter www.asmobil.ch.

Bitte prüfen Sie vor jeder Reise den Online-Fahrplan. Die Anschlüsse sind nicht gewährleistet. Bitte rechnen Sie mehr Reisezeit ein. In den Ersatzbussen können keine Velos transportiert werden.

Besten Dank für Ihr Verständnis.

aare seeland mobil

Ab der Murtenstrasse besteht auf der Salzhausstrasse in Richtung Johann-Aeberli-Strasse für sämtliche Motorfahrzeuge ein «Einfahrt verboten».

Der Verkehr wird über die Murtenstrasse – Gurnigelstrasse, respektive über die Silbergasse – Aarbergstrasse umgeleitet.

Für den Fuss- und Veloverkehr bleibt die Salzhausstrasse zu jeder Zeit in beiden Richtungen offen.

Dauer der Verkehrsmassnahme:

Montag, 15.07.2024 / 07.00 Uhr bis ca. Freitag, 06.09.2024 / 17.00 Uhr.

Die Zufahrt für die Rettungsorganisationen ist gewährleistet.

Die erforderlichen Signale werden an Ort und Stelle gut sichtbar aufgestellt. Widerhandlungen gegen diese Verkehrsbeschränkung werden im Ordnungsbussenverfahren bzw. gemäss Art. 90 SVG geahndet.

Polizeiinspektorat Biel
Verkehrslenkung

SOZIALES

Verfügung im Rückerstattungsverfahren von unrechtmässig bezogenen Sozialhilfeleistungen im Sinne von Art. 40 Abs. 5 Sozialhilfegesetz (SHG)

der Abteilung Soziales der Stadt Biel

betreffend Herr Lampreia Cochucha Andre, Adresse unbekannt

A. Verfügung

1. Herr Lampreia Cochucha muss der Abteilung Soziales die unrechtmässig bezogenen Sozialhilfeleistungen in der Höhe von CHF 665.35 zurückerstatten.

2. Da Herr Lampreia Cochucha nicht mehr von der Abteilung Soziales unterstützt wird, müssen die 4 Monatsraten von CHF 146.00 und eine Monatsrate von CHF 81.35 direkt an die Abteilung Soziales überwiesen werden. Die erste Monatsrate wird am 1. September 2024 fällig. Wird eine geschuldete Rate nicht bezahlt, wird die gesamte Schuld sofort fällig.

3. Sollte Herr Lampreia Cochucha erneut von der Abteilung Soziales unterstützt werden, so werden diese Monatsraten direkt von seinem Sozialhilfebudget abgezogen.

4. Diese Verfügung wird Herrn Lampreia Cochucha mit der Publikation im Amtlichen Anzeiger vom 2. Juli 2024 eröffnet.

B. Beschwerdeverfahren

Herr Lampreia Cochucha hat die Möglichkeit, innert 30 Tagen ab Eröffnung dieser Verfügung beim Regierungsstatthalteramt Biel, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau, schriftlich und begründet Beschwerde zu erheben.

Abteilung Soziales
Rechtsdienst
Camille Ding, MLaw
Juristin
Laura Imhof
Leiterin Spezialdienste

BEVÖLKERUNG

Ausländerrechtlicher Bescheid: Nichteintreten auf Gesuch um Visum D zwecks Ehevorbereitung

Betrifft: Biel

Angaben zur Person

Name, Vorname: KRASNIQI, Arjeta
Nationalität: Kosovo
Geburtsdatum: 27.09.1988
Wohnort: Unbekannt
Letzte bekannte Adresse: Negroc, Gllogoc (Kosovo)

Die Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste der Stadt Biel verfügt:

1. Auf das Gesuch zur Erteilung eines Visums zum langfristigen Aufenthalt (Visum D) zwecks Eheschliessung und Familiennachzug von Arjeta Krasniqi wird nicht eingetreten.

2. Die Gebühren belaufen sich auf 150 Franken. Die vollständige Verfügung kann von der Betroffenen oder Personen, die sie vertreten, bei der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste, Bereich Migration, Neuengasse 28, 2501 Biel angefordert werden.

Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 62 ff. VRPG innert 30 Tagen seit Eröffnung bei der Rechtsabteilung der Sicherheitsdirektion des

Kantons Bern, Kramgasse 20, 3011 Bern, Beschwerde erhoben werden. Diese muss einen Antrag, die Angabe von Tatsachen und Beweismittel, eine Begründung sowie die Unterschrift enthalten. Sie ist in zwei Exemplaren einzureichen und die angefochtene Verfügung ist beizulegen.

Personen, die im Ausland wohnen, haben in der Schweiz ein Zustellungsdomizil anzugeben. Ansonsten kann die Zustellung unterbleiben oder durch Veröffentlichung im Amtsblatt erfolgen (Art. 15 Abs. 7 VRPG).

Öffentliche Sicherheit
Einwohner- und Spezialdienste

BAUPUBLIKATIONEN

Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: 25'829
(eBau Nr.: 2024-2704 / 196422)

Bauherrschaft: Stadt Biel, Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstrasse 49, 2501 Biel
Projektverfasserin: Stadt Biel, Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstrasse 49, 2501 Biel

Standort: Biel, Europaquai (Strandboden), Parzellen Nrn. 2966 und 2967

Bauvorhaben: Erstellen von 8 Stelen mit Hinweis auf Klimawandel (Befristet für 5 Jahre)

Zone: Bauzone K, Zone für öffentliche Nutzung [Zweckbestimmung 12 - Parkanlagen (Freiflächen nach SFG)], Überbauungsordnung (UeO) «Häfeli»

Schutzzone: Bundesinventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz von nationaler Bedeutung (ISOS)

Gewässerschutz: Zone A_o. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

Ausnahmen: Bauten und Anlagen am/im Gewässer (Art. 48 WBG)

Hinweise: Bauten und Anlagen im Gewässerraum (Art. 41c GSchV)

Auflage- und Einsprachefrist: 25. Juli 2024

Auflagestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/196422

Einsprachestelle: Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: 25913
eBau Nr.: 2024-9017 / 196102

Bauherrschaft: Thermosource AG, Gottstattstrasse 4, 2501 Biel

Vertreten durch: Energie Service Biel/Bienne, Gottstattstrasse 4, 2501 Biel

Standort: Biel, Feldeckstrasse, Falkenstrasse, Gurzelenstrasse, Parzellen Nrn. 3849, 3882, 6052, 9254 und 11260

Bauvorhaben: Erweiterung des Fernwärmenetzes «Champagne» in der Feldeckstrasse von der Kreuzung Falkenstrasse bis zur Gurzelenstrasse
Zone: Öffentlicher Verkehrsraum

Gewässerschutz: Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

Auflage- und Einsprachefrist: 25. Juli 2024

Auflageort: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/196102

Einsprachestelle: Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Mesures temporaires de restriction de la circulation

Restriction de la circulation à la rue de la Gabelle en vertu de l’art. 3 de la loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR).

Une nouvelle conduite permettant d’utiliser l’eau du lac sera posée à la rue de la Gabelle, entre la rue Johann-Aberli et la rue de Morat.

Pour permettre la réalisation des travaux, les véhicules devront emprunter ce tronçon en sens unique.

La circulation à la rue de la Gabelle sera interdite à tous les véhicules motorisés depuis la rue de Morat en direction de la rue Johann-Aberli.

Le trafic sera dévié par la rue de Morat et la rue Gurnigel ainsi que par la rue de l’Argent et la rue d’Aarberg.

La rue de la Gabelle demeurera en tout temps ouverte à la circulation piétonne et cycliste dans les deux sens.

Durée de la mesure:

Du lundi 15.07.2024 à 07h00 au vendredi 06.09.2024 à 17h00 environ

L’accès restera garanti pour les services de secours.

La signalisation requise sera installée sur place de manière bien visible. Toute infraction à la présente mesure de restriction de la circulation sera punie dans le cadre de la procédure des amendes d’ordre ou conformément à l’art. 90 LCR.

Inspection de police de Bienne
Signalisation routière

AFFAIRES SOCIALES

Décision dans la procédure de remboursement de prestations d’aide sociale indûment perçues au sens de l’art. 40 al. 5 LASoc

du Département des affaires sociales de la ville de Bienne

concernant Monsieur Lampreia Cochucha Andre, adresse inconnue

A. Décision

1. Monsieur Lampreia Cochucha doit rembourser la somme de 665 fr. 35 à titre de prestations d’aide sociale indûment perçues au Département des affaires sociales.

2. Dans la mesure où Monsieur Lampreia Cochucha n’est plus soutenu par le Département des affaires sociales, les 4 tranches mensuelles de 146 francs et la tranche mensuelle de 81 fr. 35 doivent être directement versées au Département des affaires sociales. La première tranche mensuelle est exigible à partir du 01.09.2024. En cas de non-paiement des tranches dues, la somme sera exigible immédiatement dans son intégralité.

3. Si Monsieur Lampreia Cochucha devait être soutenu une nouvelle fois par le Département des affaires sociales, les tranches mensuelles seront directement déduites de son budget d’aide sociale.

4. La présente décision est notifiée à Monsieur Lampreia Cochucha par le biais de la publication dans la Feuille officielle du 02.07.2024.

B. Voies de recours

Monsieur Lampreia Cochucha a la possibilité de former recours écrit et motivé auprès de la Préfecture de Bienne, Hauptstrasse 6, Case postale 304, 2560 Nidau, dans un délai de 30 jours à compter de la notification de la présente décision.

Département des affaires sociales
Service juridique
Camille Ding, MLaw
Juriste
Laura Imhof
Responsable des services spécialisés

POPULATION

Avis en droit des étrangers: non-entrée en matière sur une demande de visa D en vue de la préparation au mariage

Concerne: Bienne

Indications sur la personne

Nom, prénom: KRASNIQI, Arjeta

Nationalité: Kosovare

Date de naissance: 27.09.1988

Domicile: Inconnu

Dernière adresse connue: Negroc, Gllogoc (Kosovo)

Les Services des habitants et services spéciaux de la Ville de Bienne décident:

1. Ils n’entrent pas en matière sur la demande de visa D de Mme Arjeta Krasniqi pour un séjour en Suisse de longue durée en vue du mariage et du regroupement familial.

2. L’émolument s’élève à 150 francs.

La décision complète peut être demandée par la personne concernée ou les personnes mandatées auprès des Services des habitants et services spéciaux, Secteur des migrations, rue Neuve 28, 2501 Bienne.

Indication des voies de droit

Conformément à l’art. 62 ss LPJA du Canton de Berne, la présente décision peut être contestée par voie de recours dans les 30 jours suivant sa notification auprès de la Direction de la sécurité du Canton de Berne, Secrétariat général, Kramgasse 20, 3011 Berne. Le recours doit être déposé en deux exemplaires, contenir les conclusions, l’indication des faits, moyens de preuve et motifs et porter une signature. La présente décision et les moyens de preuve disponibles seront joints.

Les personnes qui vivent à l’étranger doivent indiquer un domicile de notification en Suisse. À défaut, la notification peut ne pas être faite ou être effectuée par voie de publication dans la Feuille officielle (art. 15, al. 7, LPJA).

Sécurité publique
Services des habitants et services spéciaux

AVIS DE CONSTRUCTION

En vertu de l’art. 26 du Décret concernant la procédure d’octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:

Ville de Bienne
Demande n°: 25'829
(eBau n°: 2024-2704 / 196422)

Maître d’ouvrage: Ville de Bienne, Direction des travaux publics de l’énergie et de l’environnement, rue Centrale 49, 2501 Bienne

Auteur du projet: Ville de Bienne, Direction des travaux publics de l’énergie et de l’environnement, rue Centrale 49, 2501 Bienne

Emplacement: Bienne, Quai de l’Europe (Prés-de-la-Rive), parcelles nos 2966 et 2967

Projet: Pose de 8 stèles d’information sur le changement climatique (durée limitée à 5 ans)

Plan de zone: Zone à bâtir K, zone d’utilité publique [affectation 12 – parcs (espaces libre selon LRLR), plan de quartier (PQ) «Häfeli»

Zone de protection: Inventaire fédéral des sites construits d’importance nationale à protéger en Suisse (ISOS)

Protection des eaux: Zone A_o. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l’OED.

Dérogation: Constructions et aménagements au bord et dans l’espace réservé aux eaux (art. 48 LAE)

Remarque: Constructions et installations dans l’espace réservé aux eaux (art. 41c OEaux)

Délai de dépôt public et d’opposition: 25 juillet 2024

Lieu du dépôt: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/196422

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

Ville de Bienne
Demande n°: 25913
eBau n°: 2024-9017 / 196102

Maître d’ouvrage: Thermosource SA, rue de Gottstatt 4, 2501 Bienne

Représentée par: Energie Service Biel/Bienne, rue de Gottstatt 4, 2501 Bienne

Emplacement: Bienne, rue Feldeck, rue du Faucon, rue de la Gurzelen, parcelles nos 3849, 3882, 6052, 9254 et 11260

Bemerkungen: Einsprachen, Rechtsverwahrungen und allfällige Begehren von Lastenausgleichsansprüchen können sich nur gegen die Projektänderung richten.

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne

Stadt Biel
Baugesuch Nr: BG25884 (eBau Nr. 2024-6951/ 200540)
Gesuchsteller: 3P Immobilien AG, Gurzelenstrasse 31, 2502 Biel/Bienne
Projektverfasser: k2p Architekten GmbH, Gurzelenstrasse 31, 2502 Biel
Standort: Jurastrasse 7, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1577
Bauvorhaben: Neubau Wohn- und Geschäftsgebäude
Zonenplan: Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Wildermethmatte» vom 03.06.2020
Zone mit Planungspflicht 1.2 «Heilmann-Platz»
Schutzobjekt: Nein
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone üB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 25.07.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr: BG25877 (eBau Nr. 2024-6608 / 194150)
Gesuchsteller: Vitali’s Generation AG, Poststrasse 19, 2500 Biel/Bienne 6
Projektverfasser: Casa e Vita AG, Poststrasse 19, 2504 Biel
Standort: Poststrasse 7b, 2504 Biel, Parzelle Nr. 4488
Bauvorhaben: Umnutzung von Räumlichkeiten im Erdgeschoss von einem Büro in eine KITA
Zonenplan: Bauzone 2
Mischzone A
Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 40%
Schutzobjekt: Nein
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone üB
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 02.08.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Gemeinde Leubringen/Maggingen Baupublikation eBau-Nr. / Baugesuch-Nr.: 2027-7081; 2421/372
Bauherrschaft: Schweizerische Eidgenossenschaft, Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, Stephan Schneider, Fellerstrasse 21, 3003 Bern
Projektverfasserin: Büro B Architekten AG, Michael Schmid, Schwanengasse 10, 3011 Bern
Bauvorhaben: Sanierung Gebäudehülle und innere Oberflächen der Jubiläumshalle. Ersatz gesamte Haustechnik und Velounterstand. Neubau Lüftungskamin, sowie Nutzungsoptimierung im Innenbereich (Disposition Gar-

deroben- und WC-Anlagen, Sitzungszimmer, Trainerbüro, Krafraum und Layout Sporthalle). Photovoltaik-Anlage auf Dach.
Standort/Parzelle/Nutzungszone/Koordinaten: Maggingen; End der Welt-Strasse 9; Parzelle Nr. 1294; Zone für öffentliche Nutzung ZöN BASPO, Zone für Hochbauten; Koordinaten 2°58'292 / 1°22'771
Schutzobjekt: Jubiläumshalle, schützenswertes K-Objekt
Ausnahme: Unterschreiten des Waldabstandes nach Art. 25 KWaG
Hinweise: Gewässerschutzbereich A_u
Auflage- und Einsprachefrist: bis und mit 2. August 2024
Auflagestelle: Gemeindeverwaltung Leubringen / Maggingen, Bauverwaltung, Route Principale 37, 2533 Leubringen
Elektronische Auflage: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/184514
Einsprachestelle: Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6 Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne

Rechtsmittelbelehrung
Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vervielfältigte Einzeleinsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1). Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).

KANTONALE BEHÖRDEN

Öffnungszeiten Sommerferien 2024 /

Die Büros des Regierungstatthalteramtes Biel/Bienne sind während der Sommerferien vom 8. Juli bis am 9. August 2024 wie folgt geöffnet:

	Vormittag	Nachmittag
Montag	08.00 – 11.45 h	geschlossen
Dienstag	08.00 – 11.45 h	geschlossen
Mittwoch	08.00 – 11.45 h	geschlossen
Donnerstag	08.00 – 11.45 h	14.00 – 16.00 h
Freitag	08.00 – 11.45 h	geschlossen

Am Donnerstag, 1. August 2024 und am Freitag, 2. August 2024 bleiben unsere Büros geschlossen.

Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Nidau

LEUBRINGEN / ÉVILARD

Die Gemeindeverwaltung Leubringen/Maggingen hat vom 8.7. bis 2.8.2024 reduzierte Schalteröffnungszeiten und zwar wie folgt:

Wochen vom 8.7. bis 26.7.2024: Montag, Dienstag und Donnerstag 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr. Nachmittags geschlossen. Mittwoch und Freitag bleiben die Büros den ganzen Tag geschlossen.

Woche vom 29.7. bis 2.8.2024: Die Büros bleiben die ganze Woche geschlossen. Im Falle eines Notfalls wählen Sie bitte die Nummer 032 329 91 08 (nur morgens).

Am 1. und 2.8.2024 bleibt die Telefonleitung den ganzen Tag geschlossen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Gemeindeverwaltung Leubringen/Maggingen

Änderung eines Erlasses

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2024 mit Inkrafttreten auf den 1. August 2024 die Artikel 3a, 4, 4a und 5 der Verordnung über das Schulwesen (Schulverordnung) betreffend Schulleitung abgeändert.

Die Änderungen können auf der Gemeindeverwaltung eingesehen oder bezogen werden.

Gemeindeverwaltung Evilard

Projet: Extension du réseau de chauffage à distance «Champagne» dans la rue Feldeck, depuis le carrefour avec la rue du Faucon jusqu’à la rue de la Gurzelen

Protection des eaux: Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l’OED.

Délai du dépôt public et d’opposition: 25 juillet 2024

Lieu du dépôt: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/196102

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

Remarques: les oppositions, réserves de droit, ainsi que d’éventuelles demandes de compensation des charges peuvent uniquement être déposées contre la modification du projet.

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25884 (eBau Nr. 2024-6951/ 200540)
Maître de l’ouvrage: 3P Immobilien AG, Gurzelenstrasse 31, 2502 Biel/Bienne
Auteur du projet: k2p Architekten GmbH, Gurzelenstrasse 31, 2502 Biel
Lieu: Rue du Jura 7, 2502 Bienne, parcelle n° 1577

Projet: Construction d’un immeuble d’habitation et de bureaux

Plan de zones: Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur «Pré Wildermeth» du 03.06.2020» zone à planification obligatoire 1.2 «Place Heilmann»

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux üB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED
Délai de dépôt public et d’opposition: 25.07.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25877 (eBau n° 2024-6608 / 194150)
Maître de l’ouvrage: Vitali’s Generation AG, rue de la Poste 19, 2500 Biel/Bienne 6
Auteur du projet: Casa e Vita AG, rue de la Poste 19, 2504 Biel
Lieu: Rue de la Poste 7b, 2504 Bienne, parcelle n° 4488

Projet: Changement d’affectation de locaux au rez-de-chaussée d’un bureau en crèche/garderie
Plan de zones: Zone à bâtir 2
Zone mixte A
Secteur avec coefficient d’espaces verts, min 40%
Objet protégé: Non
Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune
Protection des eaux: Zone eaux üB
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED
Délai de dépôt public et d’opposition: 02.08.2024
Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures

d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne

Commune Municipale d’Evilard / Macolin
eBau no / Demande no: 2027-7081; 2421/372

Maître d’ouvrage: Confédération suisse, Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL, Stephan Schneider, Fellerstrasse 21, 3003 Berne

Auteur du projet: Büro B Architekten AG, Michael Schmid, Schwanengasse 10, 3011 Bern

Projet de construction: Assainissement de l’enveloppe du bâtiment et des sols à l’intérieur de la salle «Jubilé». Remplacement de l’ensemble des installations techniques du bâtiment et de l’abri à vélos. Construction d’une nouvelle cheminée d’aération et réaménagement de l’espace intérieur pour une optimisation de son utilisation (disposition des vestiaires et des toilettes, salle de réunion, bureau des entraîneurs, salle de musculation et disposition du gymnase). Installation de panneaux photovoltaïques sur le toit.

Lieu/Parcelle/Plan de zones/Coordonnées planimétriques: Macolin; End der Welt-Strasse 9; parcelle n° 1294; zone affectée à des besoins publics OFSPO, zone destinée aux constructions; coordonnées planimétriques 2°58'292 / 1°22'771

Objet protégé: Salle «Jubilé», objet C, digne de protection

Dérogation: Non-respect de la distance par rapport à la forêt selon l’art 25 LCfo

Protection des eaux: Secteur de protection des eaux A_u

Délai de dépôt public et d’opposition: jusqu’au 2 août 2024

Lieu du dépôt: Administration des constructions d’Evilard / Macolin, route Principale 37, 2533 Evilard

Mise à l’enquête électronique: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/184514

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

L’indication des voies de droit
Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d’éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l’endroit indiqué dans l’avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l’obligation d’indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d’opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d’octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).

Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu’il n’a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).

AUTORITÉS CANTONALES

Horaires d’ouverture pendant les vacances d’été 2024

Les bureaux de la préfecture de Biel/Bienne seront ouverts pendant les vacances d’été du 8 juillet au 9 août 2024 conformément aux horaires suivants:

	Matin	Après-midi
Lundi	08.00 – 11.45 h	fermé
Mardi	08.00 – 11.45 h	fermé
Mercredi	08.00 – 11.45 h	fermé
Jeudi	08.00 – 11.45 h	14.00 – 16.00 h
Vendredi	08.00 – 11.45 h	fermé

Nos bureaux seront fermés le jeudi 1er août et le vendredi 2 août 2024.

Préfecture de Biel/Bienne, Nidau

Impressum: Erscheint wöchentlich am Dienstag mit einer Auflage von 32 220 Exemplaren (WEMF 2022). **Inserate und Abonnement:** Gassmann Media AG, Robert-Walser Platz 7, Postfach, 2503 Biel, Tel. 032 344 83 83. Insetrateschlüsse: Amtliche Publikationen Freitag der Vorwoche 11.00 Uhr, Inserate Montag 9.00 Uhr. Inseratenpreise (s/w): Fr. 0.96/mm, Abonnementspreis Fr. 150.–/Jahr. Alle Preise zzgl. MwSt. «Die in diesem Anzeiger publizierten Inserate und amtlichen Mitteilungen dürfen von Dritten weder ganz oder teilweise kopiert, bearbeitet noch sonst wie verwertet werden. Ausgeschlossen ist insbesondere auch eine Einspeisung auf Online-Dienste, unabhängig davon, ob die Inserate oder Mitteilungen bearbeitet werden oder nicht. Die Werbegesellschaft und die Inserenten untersagen ausdrücklich die Übernahme auf Online-Dienste durch Dritte. Jeder Verstoss gegen dieses Verbot wird von der Werbegesellschaft nach Rücksprache mit dem Verlag rechtlich verfolgt.»

Notfalldienste Tag & Nacht

**SANITÄTSNOTRUF 144 ODER 032 325 15 50
FEUERWEHRNOTRUF 118**



ÄRZTE
0900 900 024 (Fr. 1.95/Min. ab Festnetz)
032 324 48 44 (Montag–Freitag 18–22 Uhr, Samstag/Sonntag/Feiertage 12–20 Uhr/Notfall-praxis Biel)
www.notfallpraxisbiel.ch



APOTHEKEN
0842 24 24 24 (Ortsstarif)
www.notfall-biel.ch



ZAHNARZT
0900 903 903 (Fr. 1.95/Minute)



TIERARZT
0900 099 990 (Fr. 2.–/Minute)

EVILARD / LEUBRINGEN

L'administration municipale d'Evilard/Macolin bénéficiera d'horaires réduits pendant la période du 8.7. au 2.8.2024

Les heures d'ouverture du guichet seront les suivantes:

Semaines du 8.7. au 26.7.2024: Lundi, mardi et jeudi de 9h à 12h. Après-midis fermés. Mercredi et vendredi les bureaux resteront fermés toute la journée.

Semaine du 29.7. au 2.8.2024: Les bureaux resteront fermés pendant toute la semaine. En cas d'urgence veuillez svp appeler le numéro 032 329 91 08 (seulement les matins).

Le 1er et 2.8.2024, la ligne téléphonique sera fermée toute la journée.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Administration municipale d'Evilard/Macolin

Modification d'un acte législatif

Lors de sa séance du 4 juin 2024, le conseil municipal a modifié, avec entrée en vigueur au 1er août 2024, les articles 3a, 4, 4a et 5 de l'ordonnance concernant le domaine scolaire (Ordonnance scolaire) en ce qui concerne la direction d'école.

Il est possible des consulter ou d'obtenir les modifications apportées auprès de l'administration communale.

Administration municipale d'Evilard

Impressum: Paraît le mardi avec un tirage de 32 220 exemplaires (REMP 2022). **annonces et abonnements:** Gassmann Media AG, Place Robert Walser 7, Case postale, 2503 Bienne, tél. 032 344 83 83. Délais d'insertion: avis officiels vendredi précédent 11h00, annonces lundi 9h00. Tarif annonces (n/b): Fr. 0.96/mm, abonnement: Fr. 150.–/an. TVA en sus pour tous les tarifs.

En cas d'urgences Jour & Nuit

**APPEL SANITAIRE D'URGENCE 144
OU 032 325 15 50
FEU, CENTRALE D'ALARME 118**



MÉDECINS
0900 900 024 (Fr. 1.95/min., réseau fixe)
032 324 48 44 (lundi-vendredi 18h-22h, samedi/dimanche/jours fériés 12h-20h/Cabinet d'urgence Bienne)
www.cabinetdurgencesbienne.ch



PHARMACIES
0842 24 24 24 (tarif local)
www.urgences-bienne.ch



DENTISTE
0900 903 903 (Fr. 1.95/minute)



VÉTÉRINAIRE
0900 099 990 (Fr. 2.–/minute)

Inserieren bringt Erfolg!

MARKTPLATZ

PLACE DU MARCHÉ

**Antiquitäten & Kunst
Antiquités & art**

Achat d'antiquité, la bonne adresse: 50 ans d'expérience, meubles, tableaux, cloches, ménagères, instrument de musique, montres-bracelet et de poche, bijoux divers, étains, pendules, fourniture d'horlogère, pièces de monnaies, voitures des années 1950 à 2024. Paiement comptant. Visite à domicile gratuite. Mulhauser, Le Landeron, Tél. 079 637 32 01 – 079 198 35 53.

**Bekanntschaften
Amitiés**

Veuve senior, alerte, plaisante, 1,68 m, **souhaite rencontrer compagnon** 70+ respectueux, aimable, pour sorties et loisirs. Tél. 077 467 65 56.

**Dienstleistungen
Services**

Femme de ménage avec bonnes références, permis C et beaucoup d'expérience cherche nettoyage à Bienne. Tél. 079 787 98 15.

Travaux de peinture-peintre, qual. intérieur/extérieur (échafaudage à disposition), marmoran, volets, poser de sol. Tél. 078 660 03 41.

Trennungs- und Scheidungsberatung durch den Verein elterliche Verantwortung Schweiz, kostenlose Beratungstreffpunkte in Biel/Bienne und in Solothurn. www.vev.ch. Individualberatung für Lösungsszenarien, Einvernehmlichkeit, Alimentenberechnung und Konventionen. Prozessbegleitung. dieter.glaettli@vev.ch

Wohin mit Ihrem **SPERRGUT/ABFALL?**
Ich entsorge alles in der Müve.
Marc Leuenberger
Tel. 032 333 30 04 / 079 333 67 08

Gesucht Gartenhilfe ca. 3 Std. alle zwei Wochen. Tel. 079 621 58 86.

Wer hätte Lust und Zeit in **Aegerten alle 3 bis 4 Wochen** (je nach Notwendigkeit) meinen **Rasen zu mähen**, und dabei sein Taschengeld ein wenig aufzubessern? Tel. 032 530 23 35.

PC/portables: conseils, devis et dépannages. Installation et livraison. Mise en route de connexions internet. Récupération de données: suppression de virus. Dépannage rapide à Bienne et environs. Tél. 079 208 23 24.

Sie haben eine Liegenschaft! Wir machen die Verwaltung! Mietvertrag, Mieterwechsel, Buchhaltung Nebenkostenabrechnung, Steuererklärung. Alles im und ums Haus! Weitere Infos/Preise: Tel. 078 261 03 20 / voserd@gmail.com

**Diverses
Divers**

Zu verkaufen **Taxi Firma im Seeland**. Zu Stunden tätig. Bitte an Chiffre 341392 Gassmann Media AG, Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel

Zu verschenken: **diverse Schwimmwesten** (Gr. S) und **Kinder-Segelehose und -jacke** (Gr. S, Marke Murphy&Nye), Bleibatterie-Tester Analog, Marke Voltcraft. saras1@gmx.ch

Zu vermieten **grosse Garagebox mit Strom** in Scheuren – Fr. 150.–/Monat. Innenmasse Länge 6,60 m, Breite 2,50 m, Höhe 2,60 m. Tel. 032 355 42 15.

Ich Kaufe: Kleine Drehbank Kl Fräsmaschine Kl. Uhrmachermaschine und Teile von Schaublin Aciera Hauser SIXIS Bergeon 076 338 22 33

Kaufe nicht mehr gebrauchte Velos, Velonummern, Mofas, Anhänger, Werkzeuge, alte Autoteile, Autoliteratur, Oelbüchsen, technische Literatur, Flugzeugartikel, Meccano, Stokys, usw. Auch Räumungen von Lagern, Garagen, Gebäuden. Tel. 079 630 68 40, Stettler.

Halle Garage à remonter 25x18x8.80 m – 450m². A discuter 076 377 21 56

Dipl. Bäuerin sucht: Verkaufspunkt für Konfitüre, alles eigene Früchte. Region Biel/Aarberg. Tel. 078 913 58 42.

**Fahrzeuge
Véhicules**

Mietfahrzeuge! Lieferwagen, PW, Busse, Van, grosse Auswahl, seriös und zuverlässig, verschiedene Standorte. R. Fuchs Tel. 079 408 69 39.

Rentner sucht älteres Auto zum bereitstellen (KM, Zustand, egal), hole sofort ab, Barzahlung. Tel. 079 124 86 73 (SMS okey)

Zu verkaufen **schöner Citroën C1**, 3-türig, Jg. 2012, 118 000 km, Farbe schwarz/rot, MFK 23.11.2023, Preis Fr. 3500.–. Tel. 078 686 62 46.

Camping-Car Challenger 36 Ducato, 2,3 l, expertisé, 5 places, 1 lit double + lit de pavillon, 2013, 6,7 M, Fr. 34 900.–. Tél. 079 687 33 02.

Kaufe Autos, Busse, Lieferwagen, Jeeps, usw. Alle Marken und Jg. Sofort Barzahlung und gratis Abholdienst. Tel. 079 613 79 50.

**Genuss & Wellness & Sport
Wellness & bien-être & sport**

BE-Wohlfühl-Warmöl-Massage für Geniesser. Sinnliche Berührungen die das Herz erfreut. Senioren willkommen. Tel. 079 466 05 06, ab 07.00 Uhr

Massage-Time bei Frau Dubois Montag bis Samstag. Kopf – Rücken – Sport – Fuss – Relax - Öl-Massage, Mattenstrasse 56, Biel-Bienne, Tel. 078 600 55 21.

Inserieren Sie im grossen Privatmarkt. Nun noch einfacher via privatmarkt.gassmannmedia.ch

**Immobilienangebote Privatpersonen
Offres immobilières de particuliers**

St-Imier bel **appartement 4 pièces** très centré, à 100 m de l'école. Conciergerie possible. Loyer Fr. 920.– + 200.–. Tél. 079 48 49 705.

3-Zimmer-Wohnung renoviert, in Brügg, geeignet für älteres Ehepaar, sonnig, grosse Terrasse, MZ Fr. 1320.– inkl. NK. Tel. 078 624 17 47. 11h-20h

Evilard **appartement ancien 4½ pièces**, entrée privée, petit jardin, 3 min. Funi, Loyer Fr. 1700.– + Fr. 300.–. Tél. 032 323 74 19 ou 078 819 28 68.

Appartement 5½ pièces à louer à la campagne dans le Jura bernois, à Sornetan, 200 m², cuisine agencée, jardin, double-garage, Fr. 1900.–/mois charges comprises. 1.9 ou à convenir. Tél. 078 742 75 36 / 032 484 98 65.

Dufourstrasse Biel zu vermieten, **3½-Zimmer-Dachwohnung** mit Cachet, 4. St. ohne Lift, Essküche, Bad mit Badewanne, neu, schöne Parkettböden, gemeinsch. Garten, Keller, Estrich, kein Balkon. Mietzins Fr. 1250.– inkl. NK. Tel. 079 547 46 28.

Wir vermieten kleines, **idyllisches Haus** nahe Biel, 3-Zimmer mit PP und Garage. Grosser Garten, ruhige Lage. Interessiert? Bitte an Chiffre 342427 Gassmann Media AG, Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel.

Möbliertes Studio in Orpund ab sofort zu vermieten. Kontakt: Jörg Schneider Tel. 079 246 65 56.

Interessante Gelegenheit zu vermieten in Safnern Gasse, ab August oder nach Vereinbarung. Sehr grosszügige, ruhige, sonnige **4½-Zimmer-Wohnung**, 1. Stock, 2 Nasszellen, Waschmaschine, Tumbler, Geschirrspüler, Einbauschranke, Parkett, Balkon, Keller. Miete inkl. NK Fr. 1555.–, 2 Autoeinstellplätze Fr. 100.– + 100.–. Tel. 10:00-12:00 Uhr. 079 727 39 25

Zu vermieten: Nidau, per 1.8.2024 oder nach Vereinbarung **3-Zimmer-Wohnung**, Fr. 1160.–, vrsl. bis August 2025. Anfrage per E-mail an: wwwrob@me.com

Scheune zu vermieten (nicht Auto) in Aegerten ungefähr 30 m². Fr. 150.– im Monat. sulin.baenziger@gmail.com

**Immobilienangebote
Demandes immobilières**

CH-Frau, solvent, sucht 2½ bis 3-Zimmer-Wohnung Biel/Beaumont/Falbringen/Altstadt. Max. Fr. 1450.– inkl. Tel. 079 862 40 28

CH-Rentner-Ehepaar sucht per 1. August oder nach Vereinbarung **3½-Zimmer-Wohnung** mit Balkon oder Sitzplatz. Raum Meisberg bis Studen bevorzugt. Natel 077 523 27 44 / Festnetz 032 384 60 31.

**Kurse & Weiterbildung
Cours & formation continue**

Cuisiner des menus sains et bons marchés? C'est possible, même en cas de crise. Cours: 14.9. / 5.10. / 19.10 / 26.10.2024 Nombre de places limite. Info et Inscription: coursble@gmail.com

Günstige und gesunde Menüs kochen? Ja, dies ist möglich, selbst in Krisenzeiten. Kurs: 31.8. / 13.9. / 28.9. / 12.10.2024. Anzahl Teilnehmer beschränkt. Info und Anmeldung: coursble@gmail.com

Inserieren geht nun noch einfacher via privatmarkt.gassmannmedia.ch

Marktplatz

Anzeigentext:

Grid for market advertisement text entry.

Schreiben Sie den Text Ihrer Anzeige in die Felder. Pro Feld bitte nur 1 Buchstabe oder Satzzeichen. Für Wortzwischenräume lassen Sie bitte 1 Feld leer. Für Chiffre-Inserate eine Zeile leer lassen. Textkorrekturen und Annullationen von Inseraten sind nicht möglich. Die Inserate erscheinen nur gegen Vorauszahlung.

Gewünschte Rubrik und Anzahl Erscheinungen (bitte ankreuzen)

- Stellangebote Privatpersonen
- Immobilienangebote Privatpersonen
- Haushalt & Möbel
- Tiere
- Hobby
- Diverses
- Stellengesuche
- Immobilienangebote
- Antiquitäten & Kunst
- Multimedia
- Bücher & Comics
- Reisen & Ferien
- Foto & Optik
- Instrumente
- Bekanntschaften
- Verloren / Gefunden
- Dienstleistungen
- Landwirtschaftsprodukte
- Tauschen - Umtauschen
- Freizeit & Hobby
- Genuss & Wellness & Sport
- Tickets & Gutscheine
- Kurse & Weiterbildung
- Fahrzeuge Privatpersonen
- Immobilienangebote
- Antiquitäten & Kunst
- Multimedia
- Bücher & Comics
- Reisen & Ferien
- Foto & Optik
- Haushalt & Möbel
- Kinderwelt
- Kleider & Accessoires
- Musik & Instrumente
- Bekanntschaften
- Verloren / Gefunden
- Dienstleistungen
- Tiere
- Landwirtschaftsprodukte
- Tauschen - Umtauschen
- Freizeit & Hobby
- Genuss & Wellness & Sport
- Tickets & Gutscheine
- Kurse & Weiterbildung
- Diverses

Anzahl Erscheinungen und Preise
1 bis 3 Zeilen: □ 1x Fr. 30.– □ 2x Fr. 50.– □ 3x Fr. 60.–
4 bis 6 Zeilen: □ 1x Fr. 60.– □ 2x Fr. 100.– □ 3x Fr. 120.–
7 bis 9 Zeilen: □ 1x Fr. 90.– □ 2x Fr. 150.– □ 3x Fr. 180.–

□ Ich wünsche mein Inserat unter Chiffre: + Fr. 40.–/Auftrag
Sämtliche Preise inklusive 8,1% MwSt. Gültig bis 31.12.2024.

Name: _____ Vorname: _____
Adresse: _____ PLZ/Ort: _____
Telefon: _____ Datum/Unterschrift: _____

Inserateschluss: Donnerstag, 12 Uhr
Erstellen Sie Ihre Anzeige online:
privatmarkt.gassmannmedia.ch
oder per Brief (Betrag in Fr. beilegen) an:
Gassmann Media AG,
Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel

Deutsche Privatmarktanzeigen erscheinen in der gleichen Woche auch im Bieler Tagblatt. Somit erreichen Sie wöchentlich über 70 000 Haushalte in Biel und im Seeland. (Französische Anzeigen erscheinen im Le Journal du Jura).

**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX
WOCHE/SEMAINES 02.07.2024 – 09.07.2024**

**Reformierte
deutschsprachige
Kirchgemeinde Biel**



Gottesdienste, Sonntag, 7. Juli, 10 Uhr
– Stadtkirche, Ring 2, Pfrn. Regula Remund
– Stephanskirche, Ischerweg 11, Pfr. David Kneubühler
www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée
française de Bienne**

Di 7. Juli, 10.00: Eglise du Pasquart.
www.ref-bielbienne.ch

**Eglise cath. rom. Bienne et
environs / Unité pastorale
Bienne – La Neuveville**

Ma 09.00, Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 18.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00**, Ste-Marie, Bienne + **10.00**, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville.
www.upbienne-laneuveville.ch

**Röm. Kath. Kirche Biel und
Umgebung / Eglise cath.
Bienne et environs**

**Gottesdienste – Horaire des messes –
Orario d'ella messe**
Samstag/Sonntag 6./7. Juli 2024

	Sa	So/di/do
St. Maria français 10.00 Ste-Marie Juravorstadt 47, Biel		
Bruder Klaus français 18.00		
St-Nicolas deutsch 09.45 Aebistrasse 86, castellano 11.30 Biel		
Missione italiano 17.00		
Italiana Rue de Morat 50 Biel		
Christkönig deutsch 17.00		
Christ-Roi italiano 09.15/ Geisriedweg 31 10.30 Biel		
Pieterlen deutsch 09.30		
Ök. Zentrum Kürzweg 6		

Der erfolgreiche Weg zu besseren Noten:

Einzelnachhilfe – zu Hause –
für Schüler, Lehrlinge, Erwachsene

durch erfahrene Nachhilfelehrer in allen Fächern.
Für alle Jahrgangsstufen.

Telefon 031 311 90 40
www.abacus-nachhilfe.ch



KIRSCHEN

Verkauf ab Hof



HURNI-FIECHTER
Hauptstrasse 10
3252 Worben
Telefon 032 396 29 59

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbielbienne.ch

OPEN AIR
05.07. - 18.09.
MIT WIND IN DEN SEGELN:
erfrischende Unterhaltung
und irre Trips im Open Air
DU VENT DANS LES VOILES:
des divertissements rafraîchissants
et des voyages fous dans le
programme d'été Open Air



Fr/Ve 05.07. 21h30
TILLSAMMANS 99

Lukas Moodysson, SE 2023, 115', Ov/d,f



Sa 06.07. 21h30
PERFECT DAYS

Wim Wenders, DE, JP 2023, 123', Ov/d,f



So/Di 07.07. 21h30
ADIOS BUENOS AIRES

German Kral, AR, DE, 94', Ov/d,f

Publireportage

**BEST OF
FILMPODIUM**

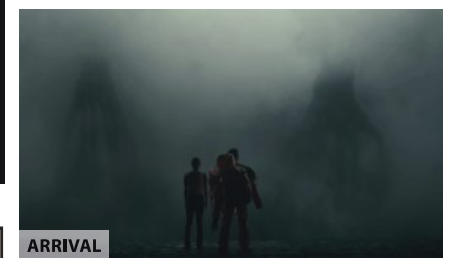
05_CINÉ OPEN AIR
05/07 – 18/08/2024

Quand est-il temps de partir? Et quand pour rester et mettre les voiles différemment? Souvent, ce sont ces choix qui font une vie. Le programme Ciné Open Air de cette année montre comment ces décisions existentielles peuvent devenir au cinéma un divertissement rafraîchissant, un drame impressionnant ou un voyage fou.



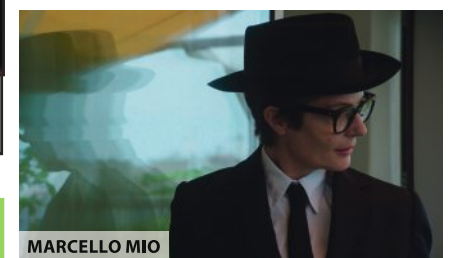
ZWEI ZU EINS

Sind die Segel gesetzt, ist man dem Lauf der Dinge erst einmal ausgeliefert. Ob eine Gruppe von Freunden Millionen der DDR aus einem Schacht schmuggelt: **ZWEI ZU EINS** von Natja Brunckhorst mit Sandra Hüller.



ARRIVAL

Ou que deux scientifiques osent entrer en contact avec des êtres extraterrestres: **ARRIVAL** de Denis Villeneuve, réalisateur de DUNE.



MARCELLO MIO

Oder ob Chiara Mastroianni einen Sommer lang die Identität ihres berühmten Vaters annimmt: **MARCELLO MIO** von Christophe Honoré.



TILLSAMMANS 99 (TOGETHER 99)

Le 5 juillet, le Filmpodium Biel/Bienne ouvrira sa saison Open Air sur le légendaire toit-terrasse entre le Centre d'art et les pentes du Jura avec **TILLSAMMANS 99 (TOGETHER 99)** de Lukas Moodysson.

Beginn 21h30 - ouverture de la porte et du bar 20h15.

www.filmpodiumbiel.ch

info

Aare Seeland mobil AG

Grubenstrasse 12
4900 Langenthal
+41 58 329 93 00
info@asmobil.ch
www.asmobil.ch

**Unterhaltsarbeiten am Gleis:
Biel/Bienne–Sutz**

Die Aare Seeland mobil führt zwischen Biel/Bienne und Sutz am Tag und in der Nacht Unterhaltsarbeiten durch:

Tagesarbeit von 8. Juli bis 13. Juli 2024

Nachtarbeit von 8./9. Juli bis 12./13. Juli 2024 jeweils ab 20:00 Uhr bis 06:00 Uhr (Schwerpunkt Murtenstrasse in Biel/Bienne)

Diese Arbeiten können nur in grösseren Betriebspausen ausgeführt werden. Dabei ist mit Lärmimmissionen zu rechnen. Die Aare Seeland mobil ist bestrebt, die Lärmentwicklung so weit als möglich zu beschränken.

Wir danken den betroffenen Anwohner:innen für das Verständnis.



Werden Sie Teil unseres Teams!

HR-Verantwortliche/r Teilzeit 50 – 60 %
Personaladministration und Lohnbuchhaltung

In dieser interessanten Funktion übernehmen Sie per sofort oder nach Vereinbarung an unserem Hauptsitz in Lyss folgende Hauptaufgaben:

Personaladministration

- Gesamte Personaladministration: Prozesse von Ein- bis Austritt, Mutationen
- Verfassen von Arbeitsverträgen, Arbeitszeugnissen
- Kontakt mit Versicherungen, Behörden und weiteren externen Ansprechpersonen
- Schnittstelle zu der halbautonomen PK

Lohnbuchhaltung

- Führung der Lohnbuchhaltung inkl. Payroll, Zeiterfassung und Spesenabwicklung
- Abwicklung Sozialversicherungen und Quellensteuer
- Erstellung Unterlagen für Jahresarbeiten, Lohndeklarationen und Lohnrunden

Allgemein

- Ansprechperson HR / Schnittstelle für allgem. Informationen an die Mitarbeitenden
- Stellvertretung Buchhalterin bei Ferienabwesenheiten
- Organisation von Firmenanlässen / Verwaltung Kleider Mitarbeitende möglich

Ihr Profil

- Berufserfahrung in einer vergleichbaren Funktion
- Gute Deutsch- und Französischkenntnisse
- Informatikkenntnisse MS Office (MS Business Central/Navision von Vorteil)
- Kommunikative, kollegiale und engagierte Persönlichkeit

Wir bieten

- Verantwortungsvolles und vielseitiges Aufgabengebiet in einem erfolgreichen KMU
- Stabsstelle direkt dem Geschäftsführer unterstellt
- Zeitgemässer Lohn und gute Sozialleistungen
- Teilzeitanstellung mit flexiblen Arbeitszeiten, gute Vereinbarkeit von Beruf und Familie

Kontakt Wir freuen uns über Ihre Bewerbung an Frau Priska Brühlhart, Finanzabteilung Schaller Uto AG, Industriering 43, 3250 Lyss | priska.bruehlhart@schalleruto.ch

Team Kälteanlagen Kältemittel Instandhaltung
Kältetechnik Tiefkühlzellen
Inbetriebnahme Kundendienst R449 Planung Klima Aus-führung
schalleruto.ch



Ihr Erfolg beginnt im

AMTLICHER ANZEIGER
BIEL/LEUBRINGEN

**Auskunft:
Renseignement:
032 344 83 83**

hufenus GmbH
Cheminéesanierung

Wir beraten Sie auch gerne zum Thema Warmwasseraufbereitung. Rufen Sie an oder besuchen Sie unsere Ausstellung.

- 80% mehr Heizleistung
- 100% Sicherheit und Kontrolle beim Feuern
- 100% Steuerabzug

Cheminéebau, Ofenbau, Cheminéeöfen, Grillanlagen, Pizzeriaöfen, Stahlkamine
Urtenen- Schönbühl | 031/ 850 15 15 | www.hufenus.ch

Sudoku

	5	7	1	4				6
		6						
				2		5	9	
5	8		7					9
6								3
1					3		2	5
	2	9		3				
						9		
3				9	5	6	4	

http://www.e-sudoku.fr

n° 31088 - Niveau Difficile

Spielregeln:

- Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9
- In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

Règles du jeu:

- Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9
- Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

Auflösung/solution

n° 31088



- Fotografieren Sie diesen Code mit Ihrem Handy
- Photographiez ce code avec votre mobile

Partenaire-Sudoku-Partner



KOMPETENZ IN ALLEN GESUNDHEITSFRAGEN

Professionelle Beratung für

- Gesundheitsvorsorge • Arznei- und Naturheilmittel • Gesicht- und Körperpflege
- Babyernährung und -pflege • Sport und Reisen

GENO-Apotheken
Biel/Bienne | Lengnau | www.geno.ch



www.gassmannmedia.ch



An der Aare zuhause in Ihrer neuen Traumwohnung

Im Herzen von Brügg am Tor zum Bielersee entstehen traumhafte Eigentumswohnungen direkt am Wasser. Sie überzeugen durch Weitsicht ins Grüne, eine hohe Wohnqualität sowie hervorragende Infrastruktur und ÖV-Anbindungen.

Sie leben inmitten der Natur und erreichen die umliegenden Städte innert kürzester Zeit – eine gesunde Work-Life-Balance ist garantiert.

Erfahren Sie mehr und sichern Sie sich Ihren Wohnraum.

Tage der offenen Baustelle

Freitag, **5.7.24** – 16 bis 19 Uhr
 Samstag, **6.7.24** – 10 bis 13 Uhr
 Sonntag, **7.7.24** – 10 bis 13 Uhr

Neubrückestrasse 11, 2555 Brügg

Beratung und Verkauf
Come In GmbH
 verkauf@come-in.be
 www.come-in.be

Aareblick Brügg – am Tor zum Bielersee

Ein Projekt der Generalunternehmung Moser und Partner AG



UMWELTFREUNDLICH ENGAGEMENT



**ENERGIE
NACHHALTIG**

Meine Stadt, mein Beitrag zum Klimaschutz

Die Stadt Biel bietet finanzielle Unterstützung für Private, welche Massnahmen zugunsten des Klimas umsetzen. Nutzen Sie die vielfältigen Möglichkeiten des Förderprogramms Klima und Energie der Stadt Biel: www.biel-bienne.ch/klimaschutz

Ma ville, ma contribution à la protection du climat

La Ville de Bienne offre un soutien financier aux particuliers qui souhaitent agir en faveur du climat. N'hésitez pas à recourir aux différentes possibilités du programme d'encouragement « Climat et énergie » : www.biel-bienne.ch/protection-climat



SCHRANK Schweizer Schrank-Planungsprogramm AKTION

30% Rabatt
auf alle Listenpreise*
gültig bis Ende Juli 2024
* exkl. Sonderangebote, bereits reduzierte Artikel

kauer **möbel discount**
Industriering Nord 8 · 3250 Lyss

kauer **trend** möbelmarkt
Längfeldweg 20 · 2504 Biel/Bienne

www.kauer.ch

TWANN-TÜSCHERZ EINWOHNERGEMEINDE

Willkommen in Twann-Tüscherz (www.twann-tuescherz.ch) - einer lebendigen Gemeinde am Bielersee. Die Einwohnergemeinde bietet ihren rund 1.200 Einwohnern eine ausgezeichnete Wohn- und Lebensqualität mit gut ausgebauter Infrastruktur und einer professionellen Gemeindeverwaltung.

Suchen Sie eine sinnstiftende Aufgabe mit Weitblick und Abwechslung in einem motivierten Team? Dann sind Sie bei uns richtig.

Unser gut eingespieltes Werkhof-Team verfügt über grosse Erfahrung und Fachwissen und erbringt vielfältige Dienstleistungen für die Bevölkerung.

Zur Ergänzung unseres Teams der Kommunalen Dienste suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n

Mitarbeiter/in Gemeindewerkhof

Beschäftigungsgrad 100% oder nach Vereinbarung

Ihr Hauptaufgabenbereich umfasst:

- Pflege der Grün- und Parkanlagen einer Tourismusgemeinde
- Pflege der Sport- und Spielplätze
- Instandhaltung der Verkehrswege (inkl. Winterdienst)
- Unterhalt der Infrastruktur
- Wartung der Fahrzeuge und Maschinen

Wir erwarten:

- Abgeschlossene handwerkliche Ausbildung
- Angenehme Umgangsformen und Freude am Kontakt mit der Bevölkerung
- Selbständige und zuverlässige Arbeitsleistung
- Belastbarkeit und Verantwortungsbewusstsein
- Flair für den Umgang mit mechanischen Arbeitsmitteln
- Bereitschaft für Pikett- und Wochenenddienst
- Führerausweis Kategorie B/BE
- Wohnsitznahme in naher Umgebung

Wir bieten:

- Vielseitige, interessante, abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Tätigkeit
- Kollegiales Arbeitsverhältnis in einem engagierten und motivierten Team
- Zeitgemässe Infrastruktur
- Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Entlohnung im Rahmen des gemeindeeigenen Personalreglements und der kantonalen Richtlinien

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Gerne erwarten wir Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis am Montag, 30. Juli 2024. Senden Sie Ihre Bewerbung mit dem Hinweis «Stellenbewerbung Werkhof» an die Gemeindeverwaltung Twann-Tüscherz, Moos 11, Postfach 16, 2513 Twann oder per Mail an info@twann-tuescherz.ch.

Auskünfte zur Stelle erteilt Ihnen gerne Herr Marcel Engel, Chef Kommunale Dienste, Telefon 032 322 85 38.

Kreuzworträtsel



frz.: Sommer	Stromspeicher (Kw.)	Schlamm-packung	bewandert, erfahren	alt Römisches Obergewand	Abk.: Swiss Market Index	Reisebus (Kw.)	unverletzt	betätigen, betreiben	ugs.: Bäcker	ans Licht bringen
Figur in «Die Zauberflöte»				Motte, Kakerlake						
			9	Ruine, verfallenes Bauwerk						3
Verzierung	Satzzeichen			Inselkeltische Sprache				5		
Abk.: juristisch	1									
mittelamerik. Inselstaat	österr. Schauspieler (Karlh.) †									
		4								
männl. Kurzname (engl.)										
Wasser-vogelprodukt	Erfrischungsgetränk	Geburtschmerz	Guetsilgewürz	Hefegebäck zum 1. August	Kw.: Neue Eisenbahn-Alpentransversale	e. Motor „frisieren“ it. Insel				2
Vorzeichen				eine Farbe						7
Halbinsel Südwestgrosbritannien	Opferfreudigkeit									
			6	Hausplan						

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

AUFLÖSUNG DES RÄTSELS

su1413-202-Jurasser
 W A L E S E T A T
 W I N T E R
 S C H W A N E N I
 N E N
 K U B A
 J U B E L
 L U K E
 J U R
 D E K O R G E M E I N E
 T A M I N O S C H A B E
 E F F I T

Porta 6
VIDIGAL WINES

egb
weiss + wir
vin + nous

Die Genossenschaft mit Weinkultur seit 1918
 La cooperative au savoir-faire vinicole centenaire
 Schwanengasse 22 · 2503 Biel/Bienne
 032 365 94 13 · info@egbiel.ch · egbiel.ch

Sommerwettbewerb

Machen Sie mit und gewinnen Sie!
Gesamtpreise im Wert von Fr. 6800.–


Concours d'été

Participez et gagnez!
Prix d'une valeur totale de Fr. 6800.–

Wettbewerb

Gewinnen Sie zahlreiche Einkaufsgutscheine!

Wie können Sie mitmachen?

Suchen Sie das Symbol,  welches sich in den Inseraten auf unseren Sommerplausch-Seiten versteckt hat und übertragen Sie die Anzahl Symbole in das Teilnahmeformular:

QR-Code scannen und mitmachen:

Einsendeschluss: **13. Juli 2024**
(Eingang Online-Formular).


Alle richtigen Antworten kommen in die Verlosung.



Concours

Gagnez de nombreux bons d'achat!

Comment participer à notre concours d'été?

Retrouvez le symbole  que nous avons caché dans les annonces de nos pages «concours d'été» et remplissez le nombre de symboles dans le formulaire de participation

Scannez le code QR et participez:

Date limite d'envoi: **13 juillet 2024.**
(réception du formulaire en ligne).

Toutes les bonnes réponses participent au tirage au sort.

1. Preis / 1^{er} prix: Otto's – Biel/Bienne Fr. 400.–

2. Preis / 2^{ème} prix: L'Osteria – Biel/Bienne Fr. 300.–

3. Preis / 3^{ème} prix: Mode Bayard AG Fr. 200.–

Vom 4. bis 59. Preis: Gutscheine im Wert von Fr. 100.–

Du 4^{ème} aux 59^{ème} prix: Bons d'achat d'une valeur de Fr. 100.–

Aare Seeland Mobil AG
Boutique Eli – Biel/Bienne (2x Fr. 100.–)
Casa Cucina – Biel/Bienne
Chien & Chat – Studen
Delirium – Biel/Bienne
egb – Biel/Bienne (2x Fr. 100.–)
Gärtnerei Leonotis – Grossaffoltern

Geno Apotheken – Biel/Bienne
Hairstyling Annemarie – Aegerten
Käptn Oli Schifffahrt – Twann
L'Osteria – Biel/Bienne (17x Fr. 100.–)
Mode Bayard AG – (8x Fr. 100.–)
Narimpex AG – Biel/Bienne (2x Fr. 100.–)
Natur Zentrum – Biel/Bienne

Niesenbahn (2x Fr. 100.–)
Otto's – Biel/Bienne (6x Fr. 100.–)
Pendolino Blumen – Brügg
Restaurant Bären – Twann
Restaurant Florida – Studen
Restaurant Jura – Brügg
Restaurant Pizzeria 3 Tannen – Biel/Bienne

Restaurant Traube – Walperswil
Stockhornbahn
Swidro Drogerie – Nidau
Uhrenreparaturen Muccia – Nidau
Wiedmer Blumen – Aarberg
Zbinden – Biel/Bienne

Teilnahmebedingungen: die Auslosung erfolgt unter allen richtigen Lösungen. Mitarbeiter/innen und deren Angehörige von der Firma Gassmann Media AG sind nicht teilnahmeberechtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die Preise können nicht umgetauscht oder in bar ausbezahlt werden. Die Teilnehmer erklären sich einverstanden, dass ihre Daten innerhalb der gesamten Gassmann-Gruppe verwendet werden. Gewinner sind damit einverstanden, dass ihre Namen und Fotos veröffentlicht werden. Die Teilnahme ist unabhängig von einer Bestellung.

Conditions de participation: les gagnants sont déterminés par tirage au sort parmi toutes les réponses correctes. Les collaboratrices et collaborateurs de Gassmann Media SA ainsi leurs familles ne sont pas autorisés à participer au concours. Les prix ne peuvent être ni échangés ni payés en espèces. Les participants acceptent que leurs données soient utilisées au sein du groupe Gassmann. Les gagnants acceptent que leur nom et photo soient rendus publics. La participation n'est pas liée à un achat.



aare seeland mobil

Akte Ligerz: Der goldene Schlüssel

Rätselspass für kleine und grosse Detektive

www.akteligerz.ch

Toller Ausflug am
Bielersee

Ab CHF 18.–
(Basis GA)

Als RailAway-Kombi
online oder an jedem
Bahnschalter erhältlich.



Pink Flamingo

Pizza Pasta & Steak

Bankettsaal für 300 Personen * 200 gratis Parkplätze



2557 Studen 032 374 28 30
Dienstag - Samstag



BOUTIQUE

Eli

MODE & ACCESSOIRES



Rue du Marché 15
Biel-Bienne

www.boutiqueeli.ch

WEEKEND
MaxMara

MARELLA

Alessia Santi

CAMBIO

comiccettasnob

vicario cinque

OLEANA



Concours d'été

Participez et gagnez!
Prix d'une valeur totale de Fr. 6800.-

RESTAURANT
traube
WALPERSWIL

Salatbuffet auf
der Terrasse

Fleisch vom Grill sowie
gluschtigi Glace

Monika Wittwer

Hauptstrasse 9, 3272 Walperswil
T: 032 505 36 73, M: 076 249 05 56
wittwer.traube.walperswil@gmail.com



Öffnungszeiten

Montag und Dienstag:
9.00–14.00 Uhr / 17.00 – 23.30 Uhr
Freitag und Samstag: 9.00–23.30 Uhr
Sonntag: 9.30–20.00 Uhr
Mittwoch und Donnerstag: geschlossen



Rue de l'Union 15 Unionsgasse
2502 Biel / Bienne
Tel. 032 323 67 60
www.deliriumludens.ch

Freizeit / Loisirs
Spiele / Jeux

DELIRIUM
LUDENS



Bei uns erwartet Sie:

HERZ • BEGEISTERUNG • ERFAHRUNGSSCHATZ

Wir freuen uns auf Sie!
Annemarie Nyffeler & Team
Anmeldung per Telefon oder online



Annemarie-Hairstyling
Kirchstrasse 16c
2558 Aegerten
032 373 44 55
www.annemarie-hairstyling.ch

Annemarie
HAIRSTYLING

Das ultimative Grillvergnügen

für Outdoor-Gourmets bei Casa Cucina

Big
Green
Egg



c a s a
cucina

Unionsgasse 10, Molzgasse, 2502 Biel, Tel. 032 322 88 48

Sägeweg 2, 2557 Studen - 032 373 60 60

Chien & Chat
Studen



Das Fachgeschäft, das mich versteht



Die Genossenschaft mit
Weinkultur seit 1918

La coopérative au savoir-faire
vinicole centenaire

egb

wein + wir
vin + nous

Schwanengasse 22 · 2503 Biel/Bienne
032 365 94 13 · info@egbiel.ch · egbiel.ch



BAYARD C^O, L^{TD}



30%

SALE

Rabatt gültig auf markierte Artikel.

BAYARD C^O, L^{TD}

MEN

MARKTGASSE 26, BIEL

BAYARD C^O, L^{TD}

WOMEN

NIDAUGASSE 45, BIEL

GERRY WEBER

BAHNHOFSTRASSE 24, BIEL

MODEBAYARD.CH

Sommerwettbewerb

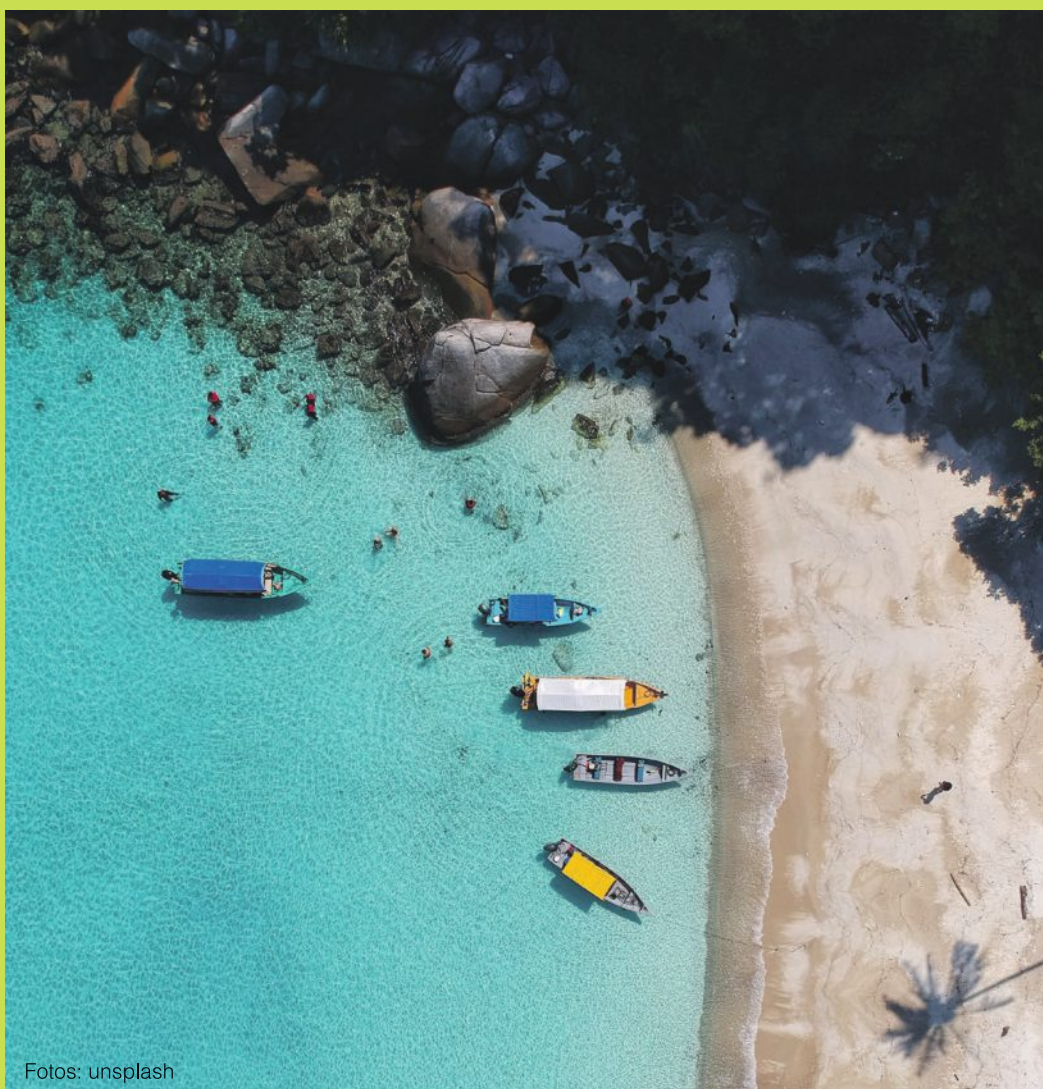
Machen Sie mit und gewinnen Sie!
Gesamtpreise im Wert von Fr. 6800.-

**HOCHGEFÜHL
GIPFELGLÜCK
WANDERLUST**
WWW.STOCKHORN.CH

Stockhorn
BERGE SEHEN

@stockhornbahngag @stockhornbahng info@stockhorn.ch 033 681 21 81

QR codes for Website and Shop



jura
hotel restaurant

Familie Matti, Orpundstrasse 1, 2555 Brügg
Tel. 032 374 41 50 / Fax 032 374 41 54
info@jura-bruegg.ch www.jura-bruegg.ch

-lich willkommen bei uns
Wir freuen uns auf Sie!!!
Jacqueline & Alexander Matti mit Melina & Sean
und das ganze Jura-Team

WIEDMER BLUMEN AG
BLUMENGESCHÄFT

Sommerzeit, Blumenzeit
Schnittblumen, Blumenarrangements,
Bepflanzungen, kleine Geschenkideen,
Orchideen, und vieles mehr...

Wiedmer Blumen AG
Walperswilstrasse 59, 3270 Aarberg 032 392 12 91

**IHRE GESUNDHEIT
LIEGT UNS AM HERZEN**

Professionelle Beratung für
• Gesundheitsvorsorge • Sport und Reisen
• Arznei- und Naturheilmittel
• Babynahrung und -pflege
• Gesichts- und Körperpflege

Biel/Bienne General-Dufour-Strasse 4
Biel/Bienne Zentralstrasse 45
Lengnau Bürenstrasse 1 | www.geno.ch

GENO
APOTHEKE | PHARMACIE

Gleicher Service, neuer Standort in Nidau!
Même service, nouvelle adresse à Nidau!

Uhrenreparaturen
Réparation de montres

Muccia

Uhrenreparaturen Muccia
Hauptstrasse 27 2560 Nidau
Tel 032 372 76 56
www.uhrenreparaturen-muccia.ch

Öffnungszeiten:
Dienstag-Freitag 09.00-12.00 14.00-18.00
Samstag 09.00-13.00
Wir freuen uns Sie in Nidau zu begrüßen.

**Das perfekte Apéro
mit Narimpex**

Narimpex Röstatelier
Kirchgässli 9
CH-2502 Biel

OTTO'S



Coca-Cola
Classic, Zero oder Vanilla

je
13.95
statt 24.-

-41%



je 24 x 33 cl

Auch online erhältlich. ottos.ch

Corona Bier
Extra oder Cero 0,0%

je
6.95
statt 10.50



je 6 x 33 cl

Auch online erhältlich. ottos.ch

Ben's Original

Risotto 15 Min., Langkornreis 20 Min. oder Langkornreis 10 Min.

7.25
statt 11.90

-39%

je 2 x 1 kg



7.25
statt 12.50

-42%

8.25
Konkurrenzvergleich
13.-

-36%

Mövenpick Kaffee

Bohnen Der Himmlische, Espresso oder Crema, je 1 kg



11.95
Konkurrenzvergleich
18.90

-36%

Auch online erhältlich. ottos.ch

San Pellegrino

12.95
statt 24.-

-46%



24 x 50 cl

Auch online erhältlich. ottos.ch

Kenzo

Flower
Femme
EdP
30 ml

35.90
Konkurrenzvergleich
84.95

-57%



Auch online erhältlich. ottos.ch

Nivea

Duschmittel

5.95
statt 8.85

-32%



je 3 x 250 ml

Auch online erhältlich. ottos.ch

Knoppers & Toffifee

400 g

5.25
Konkurrenzvergleich
6.60

-21%



24 x 25 g

7.95
Preis-Hit

Auch online erhältlich. ottos.ch

Zewa

Haushaltspapier

12.95
Konkurrenzvergleich
26.-

-50%



je 16 Rollen

Auch online erhältlich. ottos.ch

Always

Binden oder Slipeinlagen

28 Stück

GIGA PACK

32 Stück

38 Stück

76 Stück

76 Stück

64 Stück



5.50
statt 7.-

-21%

3.95
statt 5.25

-24%

Auch online erhältlich. ottos.ch

Daylong

Protect & Care
Lotion
200 ml

SPF 50+

29.90
Konkurrenzvergleich
43.90

-32%

54.90

3.95

64 Stück



Auch online erhältlich. ottos.ch

Heissluftfritteuse

Essential zum Braten, Backen, Grillen, Rösten oder Aufwärmen, 4,1 Liter frittiermenge, verstellbarer Zeit- und Temperaturregler

79.95
Konkurrenzvergleich
119.-

-32%



Auch online erhältlich. ottos.ch

Polstergarnitur

Vivaro Stoff, inkl. Kissen, 262/192 x 82 x 103 cm



699.-
statt 899.-

-22%



Viele weitere Artikel online entdecken und gleich bestellen!

Auch online erhältlich. ottos.ch

Lenor Waschmittel

Pods, flüssig oder Pulver

23.95
Konkurrenzvergleich
54.-

-55%

je 2 x 38 WG



je 100 WG

23.95
Konkurrenzvergleich
52.35

-54%

100 Wäschen



Auch online erhältlich. ottos.ch

Micro-Bettwäsche

100% Polyester, div. Größen und Dessins
• 160x210, 65x100 15.- statt 19.90
• 200x210, 2x 65x65 cm 20.- statt 29.90
• 50x70 cm 2.45 statt 4.90

ab
15.-
statt 19.90



Auch online erhältlich. ottos.ch

Replay Boxershorts

Gr. S-2XL, 95% BW, 5% Elasthan, div. Farben

3er-Pack

14.95
statt 29.90

50% Rabatt



Sport-BH

Gr. M-XL, 58% Polyamide, 35% Polyester, 7% Elasthan, div. Farben

4.95

seamless Pads



Riesenauswahl. Immer. Günstig.

ottos.ch

Sommerwettbewerb

Machen Sie mit und gewinnen Sie!
Gesamtpreise im Wert von Fr. 6800.-



Zbinden AG SA
Mercerie

Wo Inspiration auf Qualität trifft.

Besuchen Sie unsere Mercerie in Biel und lassen Sie sich dabei verzaubern von unserem großen Sortiment an Wolle und Stoffe.
Bei uns ist für jeden etwas dabei.

Zbinden Mercerie im Loeb 2. OG Nidaugasse 50, 2502 Biel





Natur-Zentrum
„Steilädeli“

Juravorstadt 2, place du Jura
2502 Biel / Bienne
Tel 032 322 46 56
www.natur-zentrum.ch

Schweizer Steine
Mineralien
Schmuck
Damascena
Farfalla
CH Bachblüten
Räuchern



Pierres suisses
Minéraux
Bijoux
Damascena
Farfalla
CH fleur Dr Bach
Encens

●●●●● **Pendolino Blumen** Brügg bei Biel



Bahnhofstrasse 1, 2555 Brügg

geöffnet: Mo / Di / Do / Fr	8.30 - 12.30 h	14.00 - 18.30 h
Mi	8.30 - 12.30 h	14.00 - 18.00 h
SA	8.30 - 16.00 h	
So	9.00 - 12.00 h	

Tel. 032 373 70 50 ✨ www.pendolinoblumen.ch



Pizzeria 3 Tannen

Brüggstrasse 93, 2503 Biel
Tel. 032 365 75 85
www.pizzeria3tannen.ch
www.pizzeria3tannen.ch

Unsere Pizzeria 3 Tannen bietet Ihnen italienische Speisen, Pizza aus dem Holzofen sowie bürgerliche Küche an.
Ob alleine oder mit Freunden, Familienessen, Firmenanlass oder Feiern, unsere Köche werden Sie mit feinen, italienischen Köstlichkeiten, wie auch der Pizzaiolo mit knusprigen Pizza's aus dem Holzofen verzaubern.

Käptn Oli
www.aufdembielensee.ch

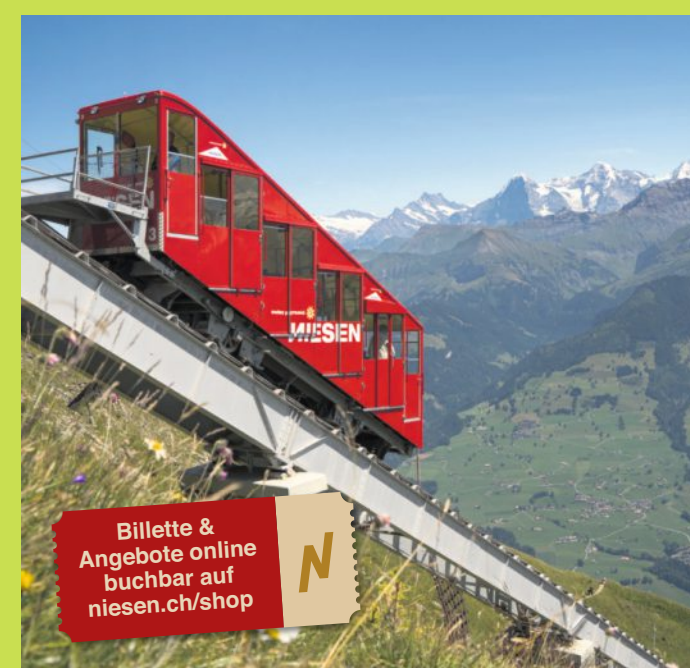
garantiert Seefest!

„Seefeeling“ auf den Schiffen von Oli für 2-200 Personen

<input type="checkbox"/> Hochzeit	<input type="checkbox"/> Firmenevent
<input type="checkbox"/> Geburtstag	<input type="checkbox"/> Vereinsausflug
<input type="checkbox"/> Familienfest	<input type="checkbox"/> Konfirmation/Taufe
<input type="checkbox"/> Tagesausflug	<input type="checkbox"/> Kundenanlass
<input type="checkbox"/> Klassentreffen	<input type="checkbox"/> Kapitäns-Trauung
<input type="checkbox"/> Polterabend	<input type="checkbox"/> Seeminar

Infos & Buchung
Käptn Oli's Schifffahrt MS Bielersee GmbH, 2513 Twann
Tel: 032'315'19'00 info@aufdembielensee.ch

Ob Sommer, Winter, Frühling oder Herbst...Käptn Oli ist immer unterwegs!



Billette & Angebote online buchbar auf niesen.ch/shop

Niesen die Schweizer Pyramide am Thunersee

Nostalgische Standseilbahn von 1910

360°-Panorama auf 2'362 m ü. M.

Berghaus Niesen Kulm von 1856

Niesen-Brunch

Mittagessen

Kulinarische Abendfahrten

Übernachtung „Sonnenaufgangs-Arrangement“
Tagen und Feiern - abtrennbare Räume

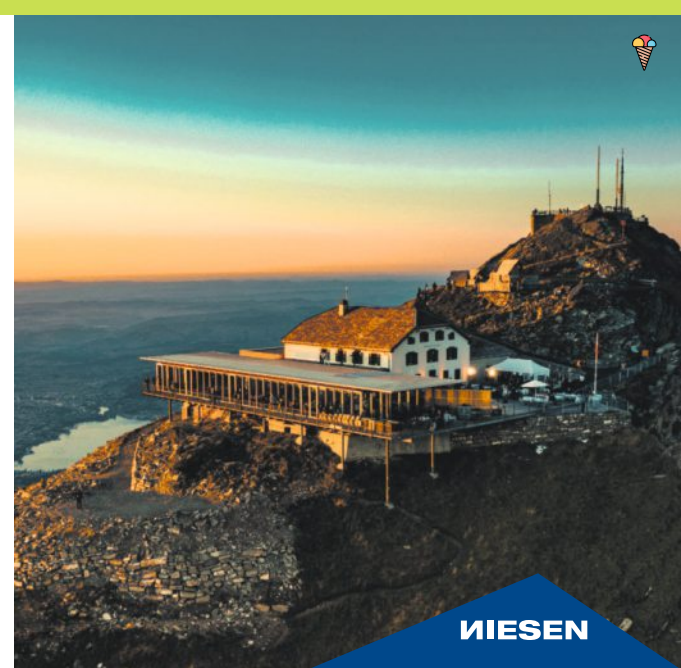
„up to culture“ Kulturveranstaltungen

Wander- und Sportlerberg

Saison 2024

täglich offen vom 27. April - 10. November
mit Verlängerungsoption bei Schönwetter

niesen.ch - Tel. 033 676 77 11 - info@niesen.ch



Concours d'été

Participez et gagnez!
Prix d'une valeur totale de Fr. 6800.-



Gärtnerei Leonotis

3257 Grossaffoltern, Tel. 032 389 23 60, www.leonotis.ch

für Kräuter, Gemüsesetzlinge, Sommersträusse,
Saisonpflanzen, Beeren und Blütenstauden

Jeden Samstag in Biel auf dem Wochenmarkt oder
von Montag bis Samstag in der Gärtnerei in Grosaffoltern.



HOTEL BÄREN TWANN ★ ★ ★



Der Sommer erwartet Sie
im Hotel Bären!

Von leichten sommerlichen Speisen
bis hin zum Bielersee-Felchen finden
Sie für jeden Geschmack etwas.

Gerne heissen wir Sie 7 Tage die Woche bei uns auf der Terrasse zu
einem kühlen Weisswein aus eigenem Rebberg oder im Restaurant
willkommen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ob Deutsch, ob Welsch, c'est tout égal le même soleil scheint überall.

Wir freuen uns über Ihre Reservation unter: 032 315 20 12 oder info@baeren-twann.ch

swidro
drogerie nidau



Hauptstrasse 85
2575 Täuffelen
032 396 41 08

www.swidro-drogerie-nidau.ch

swidro
drogerie täuffelen



Hauptstrasse 40
2560 Nidau
032 331 64 84

Alles Gute aus der Natur

Bachblüten
Schüssler
Spagyrik

Homöopathie
Teemischungen
Naturkosmetik
Reformprodukte



Bella Italia in Biel

PIZZA & PASTA D'AMORE!

Geniessen Sie das echte italienische Flair in der L'Osteria Biel!
Unsere Gerichte werden mit den besten Zutaten frisch zubereitet
und in grossen Portionen serviert – perfekt zum Teilen mit
Freunden und Familie.

Profitez de la véritable ambiance italienne de L'Osteria Bienne !
Nos plats sont fraîchement préparés avec les meilleurs ingrédients
et servis en grandes portions – parfaits pour partager avec vos
amis et votre famille.

L'OSTERIA BIEL-BIENNE

Rue de la Gare 14, 2502 Biel/Bienne
QR-Code scannen und reservieren
Scannez le code QR et réservez



L'OSTERIA
PIZZA E PASTA


Bauen & renovieren construire & rénover



Major Toitures Sàrl

Biel-Bienne 032 342 08 38 major-toitures.ch

Ferblanterie
Spenglerei
Couverture
Bedachungen
Installations solaires
Solaranlagen
Toitures plates
Flachbedachungen



Schwadernastrasse 63 2558 Aegerten
Tel. 032 333 11 50 3aschreinerei.ch




www.patrick-wirz.ch

PATRICK WIRZ
Dachdeckergeschäft
Lindenhofstrasse 42 • 2504 Biel
Telefon 032 341 46 53
Natel 079 434 12 91
Fax 032 341 46 58

- Neubedachungen
- Fassadenbau
- Dachreparaturen
- Dachreinigung
- Ziegel- und Eternitdächer
- Schneefänge



Reist Storen AG
Ihr Fachmann für
Sonnen- und Wetterschutz

- Fensterläden
- Garagentore
- Innenbeschattungen
- Insektenschutz
- Lamellenstoren
- Rollladen
- Sonnenstoren
- Terrassenbeschattungen

www.reist-storen.ch
Solothurnstrasse 71
2540 Grenchen
Tel. 032 652 12 12

Malergeschäft

- Gipsarbeiten
- Malerarbeiten
- Ablagen
- Lasieren

Ch. Hostettler
Jensgasse 42
2564 Bellmund
032 331 92 34 076 455 50 28
www.malerhostettler.ch

SCHLÜSSEL M. ESCHMANN AG
Sicherheits- und Verschlusstechnik

Schützen Sie ihr Eigentum bevor es zu spät ist! Die Nummer 1 für Einbruchschutz auf dem Platz Biel und Region.

Erlenstrasse 27, 2555 Brugg
Tel. 032 365 69 67
info@schluessel-eschmann.ch
www.schluessel-eschmann.ch




Realini Carrelages Sàrl

1920 2020
100 ANS

Wand- und Bodenplatten
Faïences, Mosaïques
XXL, Natursteinbeläge

Mattenstrasse 161, Biel/Bienne
www.realini-carrelages.ch / 032 333 34 36

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:
Sandrina Stabile, T 032 344 81 95
sandrina.stabile@gassmann.ch
Gassmann Media AG
Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7
Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne